**Міністерство освіти і науки України**

**Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра німецької мови**

Освітньо-професійна програма

«Філологія. Германські мови та

літератури (переклад включно)»

зі спеціальності 035. Філологія

(німецька)

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА**

на здобуття освітнього ступеня магістр

**«Уживання модальних слів у німецькомовних новинних текстах»**

Студента другого курсу

(магістерського рівня)

Осипенко Богдана Ігоревича\_\_\_\_\_\_\_\_

Науковий керівник

Щербак Олена Миколаївна

канд. філол. наук, доцент кафедри німецької мови

Рецензенти:

Блажко Марія Іванівна

канд. філол. наук, доцент кафедри німецької мови

Талавіра Наталія Михайлівна

канд. філол. наук, доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов

Допущено до захисту

Завідувач кафедри, канд. філол. наук, доцент Блажко М. І. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ніжин – 2020

**Ministry of Education and Science of Ukraine**

**Nizhyn Gogol State University**

**Faculty of Foreign Languages**

**Department of German Language**

PEP German Languages and Literature

(including translation), the first – German

Speciality 035 Philology

**Qualification work**

For a master’s degree

**«Use of modal words in German-language news texts»**

Prepared by Bohdan Osypenko

Research supervisor

Docent Dr. Olena Shcherbak

Reviewer Docent Dr. Mariia Blazhko

Reviewer Docent Dr. Nataliia Talavira

Allowed for protection

Nizhyn – 2020

**АНОТАЦІЯ**

Магістерське дослідження присвячено аналізу модальних слів у текстах новинних повідомлень, які трактують як продукт журналістської творчості, що передається такими інформаційними каналами, як газети, журнали, радіо, телебачення та Інтернет. Безпосереднім об’єктом дослідження є німецькомовні новинні тексти, відібрані методом суцільної вибірки, опубліковані на Інтернет-сайтах різноманітних німецькомовних видань. Матеріалом для вивчення слугували 130 медійних текстів. Проведено дослідження семантики модальних слів, вжитих у текстах новинних повідомлень та запропоновано їх класифікацію, згідно якої їх поділено на епістемичні, презумпційні, дистанційні, емоційні та оцінні.

Аналіз німецькомовних новинних повідомлень показав, що модальні слова виконують експресивну та прагматичну функції.

***Ключові слова:*** *модальність, модальні слова, новина, прагматична функція, емоційна функція.*

**ABSTRACT**

The master's research is devoted to the analysis of modal words in the texts of news reports, which are interpreted as a product of journalistic creativity transmitted by such information channels as newspapers, magazines, radio, television and the Internet. The direct object of the research is German-language news texts, selected by the method of continuous sampling, published on the websites of various German-language publications. 130 media texts served as the material for the study. The research on the semantics of modal words, used in the texts of news reports, was conducted and their classification is proposed.

The Analysis of German-language news reports showed that modal words perform expressive and pragmatic functions.

***Key words:*** *modality, modal words, news, pragmatic function, emotional function.*

**ЗМІСТ**

ВСТУП 7

РОЗДІЛ І. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОДАЛЬНИХ

СЛІВ 11

1.1. Категорія модальності у сучасній лінгвістиці 12

1.2. Засоби вираження модальності в сучасній німецькій мові 17

1.3. Класифікація модальних слів 27

1.4. Особливості дискурсу новин 29

1.5. Новинний дискурс як явище соціокомунікативного

середовища 31

1.6. Маніпуляційний вплив у текстах новин 33

Висновки до Розділу І 35

РОЗДІЛ ІІ. АКТУАЛІЗАЦІЯ МОДАЛЬНИХ СЛІВ У НІМЕЦЬКО-

МОВНИХ НОВИННИХ ТЕКСТАХ 37

2.1. Класифікація модальних слів у німецькомовних

новинних текстах 38

2.1.1. Епістемичні модальні слова 38

2.1.2. Презумпційні модальні слова 40

2.1.3. Дистанційні модальні слова 41

2.1.4. Емоційні модальні слова 42

2.1.5. Оцінні модальні слова 44

2.2. Експресивна функція модальних слів 46

2.3. Прагматичний потенціал модальних слів 52

Висновки до Розділу ІІ 54

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ 57

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 61

Список словників і довідників 65

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ 67

ДОДАТКИ 69

Додаток А 70

Додаток Б 71

**ВСТУП**

Однією з істотних ознак речення в будь-якій мові є категорія модальності. Залежно від контекстуальних умов й інтонації вона може виступати в різних модифікованих значеннях і відтінках.

Засоби вираження цієї категорії в різних мовах мають як подібні, так і відмінні риси, залежно від того, до якої групи мов вони відносяться, оскільки кожна з мов має свої особливості й розвивається по своїх внутрішніх законах у зв'язку з конкретною історією народу, який нею говорить.

Модальність − це функціонально-семантична категорія, що виражає різні види відношення висловлення до дійсності, а також різні види суб'єктивної кваліфікації повідомлюваного. Модальність є мовною універсалією, яка належить до числа основних категорій природної мови [57, c. 303]. Вона є однією з найскладніших категорій з погляду своєї мовної природи, функцій, значень і характеру взаємодії з іншими мовними категоріями.

Однією з основних сфер функціонування модальності є тексти німецькомовних новин. Характерною особливістю новинних повідомлень є вплив на реципієнтів з метою спонукання їх до певних дій, викликати у них бажану реакцію.

У дослідженнях Ю. Кривоносова [21], Г. Хельбіга [48] та інших, що становлять теоретичну базу даної роботи, особливо підкреслюється комунікативна функція модальних слів, що й зумовлює **актуальність** дослідження.

**Об’єктом** магістерської роботи є модальність, виражена в сучасній німецькій мові модальними словами.

**Предметом** вивчення є модальні слова як засоби вираження модальності в німецькомовних новинних текстах.

**Мета** роботи полягає у виявленні особливостей функціонування модальних слів в текстах німецькомовних новин. Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити такі **завдання**:

1. проаналізувати поняття "модальність" у сучасній лінгвістиці;

2. схарактеризувати засоби вираження модальності;

3. дослідити особливості текстів новин;

4. описати специфіку модальних слів в сучасних німецькомовних повідомленнях;

5. класифікувати модальні слова новинного дискурсу.

Для досягнення поставленої мети й розв’язання конкретних завдань було використано низку **методів** лінгвістичного аналізу.

Описовий метод – пояснення понять "модальність", "модальні слова", детальний опис модальних слів із наведенням прикладів з новинних повідомлень.

Зіставний метод застосовуэться для зіставлення німецьких модальних слів та їх українських відповідників, еквівалентних одиниць вираження модальності.

Структурний метод – особливо важливий при описі модальних слів, чиє значення саме по собі не існує, а синтезується у синтаксичній структурі поряд з іншими елементами, складовими структури, впливаючи на її смисл.

Вибірковий метод застосовуэться для того, що досліджувана одиниця – модальне слово – виявляється у тексті новини серед багатьох інших компонентів.

Контекстуальноінтерпретативний метод використовуэться для дослідження модальних слів у складі мовленнєвого контексту, саме того, де реалізується їх семантика. У нашому випадку це ситуативно-мовленнєвий контекст, втілений у тексті новини; метод кількісний підрахунків – використаний з метою визначення частотності вживання модальних слів у текстах новин.

**Теоретичне значення** дослідження полягає у поглибленні та розширенні знань про властивості та функції модальних слів як ефективного засобу маніпулювання та емоційності.

**Практичне значення роботи** визначається можливістю використання матеріалів та результатів дослідження в курсі викладання теорії та практики перекладу, теоретичної граматики, лексикології, інтерпретації тексту, функціональної стилістики, лінгвістики тексту, досліджень з лінгвістичної прагматики та при написанні курсових, дипломних та магістерських робіт. У практиці викладання німецької мови як іноземної матеріали дослідження допоможуть свідомому оволодінню модальних слів в усному мовленні, забезпечуючи його природність та наближаючи до рівня мовлення носіїв німецької мови, чого і вимагає концепція вивчення іноземних мов у мовних вузах.

**Структура роботи**: дослідження складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного з них та загальних висновків, списку використаних джерел, резюме німецькою мовою.

У **вступі** обґрунтовано актуальність обраної теми, сформульовано мету й завдання дослідження, визначено його об’єкт і предмет, окреслено методи дослідження, висвітлено теоретичну й практичну новизну, наведено дані про апробацію роботи.

**Перший розділ** "Теоретичні засади дослідження модальних слів" присвячено визначенню теоретичних засад дослідження; розглянуто категорію модальності у сучасній лінгвістиці та засоби вираження модальності в сучасній німецькій мові; схарактеризовано організацію німецькомовних новинних текстів; описано методи модальних слів.

**У другому розділі** "Актуалізація модальних слів у німецькомовних новинних текстах" розроблено класифікацію модальних слів у німецькомовних текстах новин; виявлено їхню експресивну функцію.

У **висновках** підведено основні результати дослідження, запропоновано класифікацію модальних слів; описано функції модальних слів у текстах новин, окреслено перспективи застосування отриманих результатів для дослідження інших різновидів текстів.

**Список використаної літератури** охоплює перелік 60 джерел українською, російською, німецькою та англійською мовами.

**Список довідкових джерел** включає назви 9 словників та енциклопедій, у яких подано тлумачення основних термінів, пов’язаних із темою дослідження.

**Список джерел ілюстративного матеріалу** складається з переліку посилань на німецькомовні національні інформаційні сайти, із яких відібрано модальні слова для аналізу.

**Додатки** містять таблицю виокремленних модальних слів та діаграму, яка відображує частотність вживання модальних слів у текстах новинних повідомлень.

**Результати дослідження апробовано** на  I Міжнародної інтернет-конференції молодих учених **"Сучасна іншомовна освіта: когнітивно-дискурсивні та лінгво-дидактичні дослідження"**, присвяченій200-річчю з дня відкриття Ніжинської вищої школи, тема доповіді "модальні слова з семантикою ймовірності в німецькомовних інтернет-новинах", а також у статті "Модальні слова підтвердження змісту інформації в німецькомовних інтернет-новинах", опублікованій у журналі Вісник студентського наукового співтовариства (2020. № 23. С. 136-138).

**РОЗДІЛ І. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОДАЛЬНИХ СЛІВ**

Важливою ознакою речення в будь-якій мові є категорія модальності, яка залежно від контекстуальних умов може виступати у модифікованих значеннях і відтінках. Засоби вираження категорії модальності в різних мовах мають спільні та відмінні риси, в залежності від того, до якої групи мов вони належать, адже кожна мова має свої особливості й розвивається за своїми внутрішніми законами у зв'язку з певною історією народу, який цією мовою говорить.

За зауваженням В. В. Виноградова, модальні частки, слова, словосполучення надзвичайно строкаті за своїми значеннями і за своєю етимологічною природою [8, с. 65]. У категорії суб'єктивної модальності природна мова фіксує ключову властивість людської психіки – здатність протиставляти "я" і "не-я" в рамках висловлювання. У кожній окремій мові модальність оформлюється з урахуванням її типологічних особливостей, водночас вона скрізь відтворює складну взаємодію між такими факторами комунікації: змістом висловлювання, мовцем, співрозмовником та дійсністю.

Модальні слова, напр., *sicher, gewiss, möglicherweise* і т.д., модальні синтаксичні групи типу *im Grunde, ganz bestimmt* і т.д., вставні модальні речення, як-то *Ich vermute; Soviel ich weiß; Wenn ich mich nicht irre* і модальні частки, напр., *gar, ziemlich* – доповнюють модальну характеристику речень та вводяться в речення предикативним дієсловом, стосуються не тільки дієслова, а й всього речення, пов'язані з дієсловом, оскільки дієслово в німецькій мові є основним структурним стрижнем речення.

*Модальні слова* – це окрема група слів, які відображують ставлення автора до висловлюваної думки та вказують, наскільки достовірним здається йому повідомлення, як він оцінює це повідомлення, на які застереження мовець хоче вказати, які емоції викликає у автора. Модальні слова не надають чого-небудь додаткового у власне повідомлення, а лише відображують кваліфікацію повідомлюваного мовцем. Тому модальні слова посідають особливе місце в реченні; вони, як правило, відносяться до речення в цілому, не перебувають у граматичному зв'язку зі іншими словами, які утворюють речення, ось чому вони не є й членами речення. Модальні слова тільки доповнюють повідомлення вираженням оцінок з боку автора.

На думку А.Н. Гвоздьова [11], модальні слова, не пов'язані з іншими словами речення, як правило, виділяються інтонаційно, що виявляється у випадках, коли збігаються з іншими повнозначними словами, які є членами речення [2, c. 409-410]. Розглянемо більш детально різноманітні аспекти дослідження модальних слів.

**1.1. Категорія модальності у сучасній лінгвістиці**

Модальність − функціонально-семантична категорія, що відображує різноманітні види відношення висловлення до реальності та різноманітні види суб'єктивної кваліфікації повідомлення. Модальність – це мовна універсалія, котра належить до основних категорій природної мови, "у різних формах різних систем, що виявляються в мовах, у мовах європейської системи вона охоплює всю тканину мовлення" [57, c. 303]. Модальність є однією з найскладніших категорій з точки зору її мовної природи, значень і характеру взаємодії з іншими мовними категоріями, функцій. Сьогодні не можна говорити про загальну методологічну базу дослідження категорії модальності та про існування загальноприйнятої концепції.

Аналіз сучасної лінгвістичної літератури дозволяє виокремити найбільш суперечливі питання, які пов'язані з розумінням суті цієї категорії. Сюди входять такі питання:

1) співвідношення логічної та мовної модальностей;

2) належність категорії модальності до певного мовного рівня;

3) співвідношення модальності й предикативності;

4) визначення головних значень категорії модальності та побудова модальних опозицій;

5) місце суб'єктивно-модальних значень у реченні;

6) характер взаємодії модальності й актуального членування речення;

7) особливості модальності в складному реченні [7, с. 13].

Термін "модальність" використовують для позначення широкого кола явищ, що є неоднорідними за смисловим обсягом, граматичними властивостями та ступенем оформленості. Модальність може вказувати на ствердження, наказ, побажання, припущення, вірогідність, ірреальность тощо. Вона виражається такими засобами:

- формами способів;

- модальними дієсловами;

- інтонацією.

Питання про межі цієї категорії дослідники вирішують по-різному. До сфери модальності зараховують: протиставлення повідомлення за характером комунікативної мети (ствердження − питання − спонукання); протиставлення за ознакою (ствердження – заперечення); градації значень (реальність − гіпотетичність − ірреальність), ступінь впевненості автора у достовірності повідомлення про дійсність, зміни зв'язку між підметом та присудком, які виражені лексичними засобами тощо.

Один з аспектів диференціації категорії "модальність" − протиставлення об'єктивної й суб'єктивної модальності.

Об'єктивна модальність – це обов'язкова ознака висловлення, категорія, що формує речення. Ця модальність відображує відношення повідомлення до дійсності, реальності (здійсненності або здійсненості) та ірреальності (нездійсненності). Основним засобом реалізації модальності в цій функції є категорія способу дієслова.

На синтаксичному рівні об'єктивна модальність реалізується протиставленням форм синтаксичного дійсного способу до синтаксичних ірреальних (умовного, бажаного, спонукального). Об'єктивна модальність тісно пов'язана з категорією часу та диференційована за часовою визначеністю / невизначеністю. Об'єктивно-модальні значення організують систему протиставлень, яка виявляється в граматичній парадигмі речення [26, c. 89].

Суб'єктивна модальність – ставлення автора до повідомлюваного, є факультативною ознакою висловлення, на відміну від об'єктивної модальності. Об’єм суб'єктивної модальності ширший за семантичний об’єм об'єктивної модальності; одиниці, які реалізують зміст суб'єктивної модальності є неоднорідними та вимагають упорядкування; більшість з них не має відношення до граматики.

Основу суб'єктивної модальності створює поняття оцінки у широкому сенсі цього слова, що включає не тільки логічну (інтелектуальну, раціональну) кваліфікацію повідомлення, а також й різноманітні види емоційної (ірраціональної реакції) класифікації. Суб'єктивна модальність охоплює всі існуючі у природній мові різноаспектні й різнохарактерні способи повідомлення й реалізується: певним лексико-граматичним класом слів та функціонально близькими до них словосполученнями й реченнями, для вираження непевності, припущення, недостовірності, подиву, побоювання тощо вводяться спеціальні модальні частоки, за допомогою вигуків, спеціальними інтонаційними засобами для акцентування подиву, сумніву, упевненості, недовіри, протесту, іронії й інших емоційно-експресивних відтінків суб'єктивного ставлення до повідомлення, за допомогою порядку слів, спеціальної структурної схеми речення або схеми побудови його компонентів.

Ці формальні способи створюють системи, які не можуть бути зведені одна до одної й в основному незалежні одна від одної, але які у своїй взаємодії дають повну модальну характеристику кожного речення [57, c. 303].

Поняття модальності автори трактують по-різному. В XIX сторіччі, у якому логічні міркування в мовознавстві мали особливе значення, логічні й граматико-мовні терміни неодноразово змішувалися. Відомо багато підтверджень цьому, наприклад, ідентифікація речення й судження, суперечливість питання про присудок, підмет, додаток і таке інше. Втім, порівняння мовної й логічної модальності є результатом тих тенденцій змішування. Наприклад, Й. Савельс відзначає: "Під модальністю речень ми розуміємо вид і спосіб, як відношення між підметом і присудком (предметом й ознакою), яке в  них виявляється".

К. Гейсе пише: "Форма мислення, під якою розмірковуюча свідомість мовця розуміє визначення підмета або спосіб логічного зв'язку підмета й присудка, ми розуміємо під назвою модальності: спосіб мислення й манеру говоріння. Вони мають три категорії: дійсності, можливості, необхідності. Але якщо логіка в граматиці має відігравати вирішальну роль, то у випадку з модальністю (у модальних формах дієслів) це є випадковістю" [26, с. 98].

В логіці вважається, що логічна модальність є властивістю логічного твердження та характеризує твердження за видом й способом, у якому його логічному підмету підходить його логічний присудок, або, інакше кажучи, за видом  і способом зв'язку між об'єктом (предметом) мислення і його ознакою. Види цього зв'язку розглядаються в модальній логіці як:

1. суперечливе (можливе) висловлення, наприклад: Das Leben auf dem Mond ist möglich.  Morgen wird es regnen;

2. констатуюче висловлення,  наприклад:  Die Sonne scheint. Peter sitzt am Tisch;

3. аподиктичне (необхідне) висловлення, наприклад: Die Winkelsumme im Dreieck beträgt 180 Grad.

Ці три модальні типи логіки не обов'язково адекватні мовним типам реальної, потенційної, ірреальної, імперативної модальності. Це без особливих труднощів можна підтвердити багатьма способами. Так, сюди відносяться приклади, які відповідно до модально-логічної класифікації вважаються такими, що констатують, або є необхідними, приміром, у мовній сфері реальної модальності, вираженої індикативом презенсом без подальшого складного лексико-модального засобу. З іншого боку, мовне вираження модальності значно багатше на відтінки, ніж вся логічна модальність.

Мовна модальність на противагу логічній модальності охоплює абсолютно визначений план ставлення мовця до висловлення. Мовні дослідження дозволяють говорити про цілу мовну ієрархію модальних відтінків, для вираження яких є ряд специфічних мовних форм (лексичних, морфологічних, синтаксичних і відповідних комбінацій).

В. Г. Адмонi [1], В. В. Виноградов [8], А. А. Реформатський [28] та інші розглядають у зв'язку з модальністю категорію ствердження й заперечення. В. Г. Адмоні стверджує: “Речення розрізняються також за видом, як реальність змісту речення, що описується головними членами речення, оцінюється з боку мовця [1, c. 198].

Отже, однією з істотних ознак речення в будь-якій мові є категорія модальності. Залежно від контекстуальних умов й інтонації вона може виступати в різних модифікованих значеннях і відтінках. Засоби вираження цієї категорії в різних мовах мають як подібні, так і відмінні риси, залежно від того, до якої групи мов вони відносяться, оскільки кожна з мов має свої особливості й розвивається по своїх внутрішніх законах.

**1.2. Засоби вираження модальності в сучасній німецькій мові**

Існують різні засоби вираження модальності в сучасній німецькій мові, які потрібно розглянути більш ретельно.

*1. Дієслівні форми вираження модальності*

Дієслівні модальні форми досить різноманітні, частково навіть перехрещуються одна з одною. Хоча в центрі цієї системи стоять дієслівні способи,  вона, не збігається із системою дієслівних способів і не зводиться до неї [1, c. 143].

У мові семантичною основою дієслівної категорії способу є не відношення дії до дійсності, а саме оцінка її з погляду реальності. Форма способу показує, чи має місце дана дія в дійсності, чи вона тільки можлива, або бажана. Це − основне значення модального плану. Воно обов'язково виражається в особовій формі дієслова, а тим самим у присудку, одному з основних компонентів предикативності.

Інші модальні значення − це, по-перше, відношення суб'єкта дії до дії (можливість, необхідність, бажаність) і, по-друге, ставлення мовця до висловлюваного (радість, жаль, припущення) [22, c. 138]. Ці значення виражаються лексичними засобами і є необов'язковими для кожного речення. І в німецькій, і в українській мовах дієслово має три способи, основні значення яких в обох мовах збігаються. Дійсний спосіб виражає дійсність, умовний − можливість або бажаність, наказовий − спонукання.

Відправною, “нульовою” формою системи дієслівної модальності є дійсний спосіб дієслова (за винятком тих особливих конструкцій,  у дійсному способі, які одержують інше, модальне значення). Ця форма позначає присудок, виражене в дієслові, як реальне з погляду мовця. Таке значення мають всі форми дійсного способу, у всій його парадигмі − всі форми часів і станів [1, c. 143-144]. І в українській, і в німецькій мовах воно вживається не тільки при категоричному ствердженні або запереченні дії, але й у тому випадку, коли виражається припущення, тобто, якщо мовець не знає точно, чи має (мало, буде мати) місце дана дія чи ні: Він зараз живе у Києві. − Ймовірно, він зараз живе у Києві.

У деяких випадках дійсний спосіб може вживатися факультативно для вираження значень, характерних для інших способів, тобто замість цих способів. Так, він можливий при вираженні спонукання, тобто замість наказового способу. У цьому випадку в українській, і німецькій мовах вживається форма майбутнього часу, рідше теперішнього, спонукання при цьому приймає відтінок категоричного наказу, або, за наявності модального слова “може бути” (vielleicht), прохання, наприклад: До другої години ти обов'язково повернешся додому. (Вираження наказу, що не допускає ні заперечень, ні відмови). *Du bleibst hier und wartest auf uns.* Ти залишаєшся тут і  чекаєш на нас. *Vielleicht wirst du hier bleiben und auf uns warten.* Може, ти залишишся тут і почекаєш нас.

У німецькій мові індикатив може також вживатися при вираженні можливості, тобто замість кон’юнктива: *Ich gebe ihm mein Reisebuch, damit er sich in der Stadt zurechtfinden kann (замість: zurechtfinden konnte).*

В українській мові дійсний спосіб, як правило, не може вживатися замість умовного [22, c. 139]. Зазвичай, відносно майбутнього часу ствердження реальності дії з боку мовця має трохи умовне значення: у плані реальних умов людського життя відтінок припущення часто, так чи інакше, притаманне висловленням про майбутнє.

Основне значення німецького футурума в дійсному способі − це все-таки вираження реального майбутнього. Існує велика кількість дієслівних конструкцій, які формально стоять у дійсному способі, але в певних умовах здобувають іншу модальну семантику. Всі ці конструкції складаються з таких компонентів:

1) відмінюваної форми допоміжного або службового дієслова (дієслова werden або модальних дієслів у теперішньому часі дійсного способу);

2) інфінітива службового дієслова або предикатива;

3) другого дієприкметника або інфінітива повнозначного дієслова. Найпоширенішими є конструкції такого складу: презенс індикатив від дієслова werden і модальних дієслів + інфінітив або II інфінітив перфекта. Цей інфінітив у свою чергу складають: другий дієприкметник повнозначного дієслова + інфінітив того службового дієслова, що служить для творення перфекта відповідного повнозначного дієслова. Тут можливо виділити ряд типів [1, c. 143].

А) Футур I. Er wird zu Hause sein. Ja, das wird es wohl geben. Значення припущення, імовірності зустрічається в цій формі нерідко. Воно підтримується звичайно модальними словами й частками (wohl, wahrscheinlich, schon і т.і.). Ці модальні значення притаманні в деякій мірі лише футуру від дієслова sein, наприклад: *Еr wird schlafen. Setze dich, du wirst müde sein.*

Прикладом для модального вживання футура I без допомоги модальних слів і часток від іншого дієслова може стати таке речення: *Er war vor fünf Uhr von seinem Rundgang zurück. Er wartete bis sechs. Der General kam nicht. “Er wird uns bei sich erwarten”, − meinte Le Bas.*

Виражаючи нереальність присудка в реченні, тобто зв'язку між підметом і предикативом, розглянута конструкція характеризує цю нереальність у досить пом'якшеній формі. Присудок ставлення сприймається тут як ймовірне, як цілком можливе. Мовець висловлює припущення, але припущення навряд чи є неправильним.

Б) Футурум II. Із семантикою припущення, імовірності футурум II вживається частіше, ніж у своєму основному значенні. Часто ця семантика підкреслюється тими ж модальними словами й частками, що й при футурумі I, але вони тут менш необхідні: *Еr wird es (wohl) gewesen sein. Еr wird (wohl) nicht umsonst. Sie wird jetzt (wohl) schon eine halbe Stunde auf mich gewartet haben – Das wird schon stimmen.*

Футурум II у модальному вживанні також виражає припущення, досить правдоподібне. Звичайно міра правдоподібності, що виражається футурумом I і футурумом II, не розрізняється. Розмежовуються ж вони в часовому плані: футурумом I виражає припущення, що відноситься до теперішнього часу, футурумом II − припущення, що відноситься до минулого [1, c. 144].

*2. Конструкції з модальними дієсловами*

Модальні дієслова мають у німецькій мові дві різні, хоча й взаємозалежні функції. Основна їхня функція − вираження відношення суб'єкта дії до дії, що реалізується в трьох основних значеннях − можливості, необхідності, бажаності. Це − модальне відношення усередині речення, об'єктивне за своїм характером: *Er kann (darf, muß, soll,will) seinen kranken Bruder besuchen.* Він може (повинен, хоче) відвідати свого хворого брата.

Друга функція модальних дієслів − вираження припущення. Це – певне модальне відношення суб'єктивного характеру: *Er muß (durfte, soll, will) seinen Bruder besucht haben*. Він, імовірно (як стверджує; говорить, що), відвідав свого брата.

Однак немає постійних й обов'язкових формальних ознак, за допомогою яких розрізнялися б ці функції. А чітке розрізнення їх необхідно, насамперед, при перекладі, оскільки в українській мові ці різні модальні відносини формально диференціюються. Як і в інших аналогічних випадках, при розрізненні значення модальних дієслів доводиться покладатися на контекст. Певною мірою можуть допомогти такі ознаки:

1. Форми інфінітива. При вираженні припущення модальні дієслова мають при собі в більшості випадків інфінітив II (саме тому, що з інфінітивом I можлива двозначність).

2. Форми способу самого модального дієслова. При вираженні припущення модальні дієслова вживаються майже винятково у формі індикатива (за винятком дієслова dürfen, що вживається в цьому випадку тільки у формі претерита кон’юнктива − dürfte).

В основному ж значенні модальні дієслова вживаються й у формі індикатива, і у формі кон’юнктива, ці форми вказують на реальність або нереальність даного відношення, наприклад: *Ich kann dir helfen. Ich könnte dir helfen, aber... Er mußte die Stadt verlassen. Er hätte die Stadt verlassen müssen, doch...*

Таким чином, форма кон’юнктива вже показує в більшості випадків, що якщо модальне дієслово вжите в індикативі, то його значення може бути встановлено тільки з контексту, наприклад: *Er soll sehr begabt sein.* Кажуть, що він здібний. *Er muß sehr begabt sein*. Він, мабуть, (вочевидь, очевидно), дуже здібний.

В більш складних контекстах розпізнати значення модальних дієслів не завжди легко. Труднощі виникають й у передачі відтінків значень припущення на українській мові (вибір синоніма), про що свідчать часті помилки й неточності, що зустрічаються у перекладах.

а) Модальне дієслово в індикативі + інфінітив I

Тут вживаються такі модальні дієслова: müssen, können, mögen, sollen, können. Ці дієслова крім різних відтінків можливості, можуть виражати припущення й перекладатися модальними прислівниками: мабуть, імовірно, можливо, очевидно, може бути й т. д. [1, c. 145].

б) Сполучення модального дієслова з інфінітивом II

Такий присудок зазвичай виражає припущення, сумнів, більший або менший ступінь непевності висловлення, підкреслює приналежність висловлення іншій особі (припущення, заснована на чужих словах). Інфінітив II цих сполучень перекладається українською мовою минулим часом з модальними прислівниками або словосполученнями: мабуть, можливо, ймовірно, очевидно, може бути, як-то кажуть, ніби, нібито, якщо судити, судячи з його слів.

Вибір перерахованих модальних прислівників або словосполучень визначається конкретним модальним дієсловом:

l. Дієслово können + інфінітив II завжди виражає значення допустимості − можливо, цілком ймовірно, що + значеннєве дієслово в минулому часі: *Sie konnten mit Ihrer Behauptung recht gehabt haben (Sie hatten moglicherweise mit Ihrer Behauptung recht).* − Можливо, ваше твердження вірне.

2. dürfen + інфінітив II − по всій імовірності (очевидно) + значеннєве дієслово в минулому часі.

3. wollen + інфінітив II − суб'єкт стверджує, що (нібито) + дієслово в минулому часі.

4. mögen + інфінітив II − мабуть, імовірно + дієслово в минулому часі.

5. sollen + інфінітив II − судячи з (наявних відомостей), якщо судити; очевидно; говорять, що; говорять нібито (нібито) + значеннєве дієслово в минулому часі.

6. müssen + інфінітив II варто перекладати словами: мабуть, безсумнівно, безумовно + значеннєве дієслово в минулому часі. Наприклад: *Der Verfasser soll die Abbildungen so ausgewählt haben, daβ sie zur Wiederholung des Gelernten dienen können.* − Автор, за його словами, вибирав малюнки так, щоб вони слугували для повторення вивченого. *Es mag sehr lange gedauert haben, bis die Elektronenröhrе, die eine Revolution in der Hochfrequenztechnik hervorgerufen hat, erfunden wurde.* − Минуло, імовірно, дуже багато часу, поки була створена електронна лампа, що викликала революцію в області високочастотної техніки [29, c. 213].

в) Модальні дієслова + інфінітив пасив

Такий присудок перекладається таким чином: *Leiter und Nichtleiter dürfen nicht verwechselt werden.* Не можна (не треба) змішувати провідники й ізолятори. *Diese Schwierigkeiten, können leicht vermieden werden.* Цих труднощів легко уникнути. *Im folgenden sollen die Elektronenrohren als Gleichrichter und Verstarker betrachtet werden*. Надалі (повинні) будуть розглядатися електронні лампи як випрямлювачі й підсилювачі. *Es wurde somit ein großer Teil der Elektrochemie “kapillar-elektrisch” genannt werden müssen, da sich fast die Mehrzahl elektrochemischer Vorgänge an Grenzflächen abspielt* (кондиціоналіс I модального дієслова müssen + інфінітив пасив). Таким чином, значна частина електрохімії мала б називатися “капілярно-електричною”, тому що ледь не більшість електрохімічних процесів відбувається на границях поверхонь [29, c. 215].

г) Різні сполучення модальних дієслів

Такі сполучення (присудки) перекладаються трьома основними способами.

1. Обидва модальні дієслова перекладаються відповідними українськими модальними дієсловами.

2. Одне з модальних дієслів або обидва дієслова при перекладі на українську мову стають іменниками.

3. При збігу значень обох модальних дієслів (дублювання), присудок, що складається із двох німецьких модальних дієслів, перекладається одним українським модальним дієсловом.

Одне із двох модальних дієслів при перекладі на українську мову може опускатися також у тому випадку, якщо одне з них має більш сильну позицію (із двох дієслів сильну позицію має те дієслово, якому підпорядковано або в який включається значення дієслова в слабкій позиції). Наприклад: у присудку *sollte auftreten können* дієслово sollen перебуває в сильній позиції, а дієслово können у слабкій: *Der Benutzer einer selbstatigen Heizungs oder Klimaanlage, der von dem Erfolg der Regelung unmittelbar betroffen wird, sollte sich bei der Bedienung auf das Ein oder Ausschalten und das Einsfellen der geforderten Zustandsgroβen beschranken können.*

Власник автоматичної опалювальної й кліматичної установки, безпосередньо зацікавлений в доброму регулюванні (якого безпосередньо стосується успіх регулювання), повинен був би мати можливість при користуванні нею обмежуватися її вмиканням, вимиканням й установкою необхідних параметрів [29, c. 215−216].

д) Модальне дієслово + модальне дієслово + інфінітив пасив

Переклад такого типу присудків показаний на прикладах: *In diesem Fall müssen die Ergebnisse fur die Biegefestigkeit und die Durchbiegung mit denen des Normalversuches verglichen werden können.* У цьому випадку повинна бути (існувати) можливість порівняння результатів дослідження міцності на вигин і на прогин з результатами звичайного випробування. *Bei einem guten Dauerbrandofen soll eine Brenndauer von 10−18 Stunden leicht erreicht werden können.* У бездоганній (гарній) печі безперервного горіння повинна існувати можливість безперешкодного досягнення тривалості горіння від 10 до 18 годин [29, c. 200].

3. Умовний спосіб (кон’юнктив)

Умовний спосіб в обох мовах виражає можливість у широкому значенні слова або бажаність. Це − його основні значення, що корелюють зі значенням дійсності − основним значенням дійсногоспособу: *Er ging spazieren. Er wurde spazieren gehen, aber es ist sehr kalt. Ginge er doch spazieren!* Він пішов гуляти. Він пішов би гуляти, але дуже холодно. Пішов би він гуляти!

Але подібність між німецькою і українською мовою, мабуть, і обмежується збігом цього основного значення. В іншому є значні розходження, які є наслідком більшої уніфікації як самої форми умовного способу і його значення, так і сфери її вживання в українській мові [29, c. 146].

a) Кон’юнктив I

Ця форма кон’юнктива виражає в плані оцінки реальності присудка відносини в реченні особливу форму “обмеженого ствердження” або “легкого сумніву”, а саме виявляє чужу (непряму) мову. Кон’юнктив I показує, що не сам мовець є джерелом тієї інформації, що міститься в реченні. Сфера вживання кон’юнктива I (за винятком численних типів його вживання в значенні спонукання) — непряме мовлення, виражене як у формі підрядного речення, так і у формі незалежного (з погляду порядку слів) речення, напр.: *Sie sagte, daß еr krank sei. Sie sagte, er sei krank. Es entstand ein Gerücht, daß er krank sei. Man glaubt, er sei krank* [1 , c. 146].

Деякі дослідники вважають кон’юнктив “чистим” показником непрямого мовлення, не оцінюючої реальності присудка ставлення в реченні. Але, виявляючи непряме мовлення, кон’юнктив I тим самим неминуче виявляє й деяке відмежування мовця від змісту висловлення, яке він наводить, щонайменше, як нейтралізацію мовця в цьому плані. А така нейтралізація вже є особливою формою оцінки реальності тієї інформації, що повідомляється в реченні.

Правда, у непрямій мові можливо й уживання індикатива, особливо широко в реченнях, уведених сполучником dass, що сам по собі чітко виявляє залежний характер речення і непрямої мови. З іншого боку, у непрямій мові можливе й уживання кон’юнктива II для виявлення її ірреального характеру. Але основний засіб вираження непрямої мови − це все-таки кон’юнктив I [1, c. 148].

б) Кон’юнктив II

Кон’юнктив II  у плані оцінки реальності присудка ставлення в реченні виражає різні ступені нереальності цього ставлення. Введення ірреальності в елементарне речення завжди пов'язане з наявністю яких-небудь семантичних компонентів (або в контексті, або в самому цьому реченні), які, так чи інакше, мотивують введення відповідної ірреальної характеристики присудка ставлення в реченні. Адже просте виявлення нереальності  присудка ставлення, що безпосередньо виходять від мовця, прийняло б форму простої заперечності.

Так, якщо мовець просто не впізнав якоїсь людини й хоче про це повідомити, то самим природним оформленням для цього повідомлення буде: *Ich habe ihn nicht erkannt*. Нереальність відповідного присудка ставлення виражене тут самим точним і недвозначним чином. Для того щоб це повідомлення одержало кон’юнктивную форму (*Ich hätte ihn erkannt*), необхідна наявність якогось додаткового значеннєвого моменту, вираженого або не вираженого (усередині даного елементарного речення або поза ним) мовними засобами, що викликає позначення ірреальності даного присудка ставлення за допомогою конъюнктива II.

Таким додатковим значеннєвим моментом може бути, наприклад, той факт, що це повідомлення, як реальне, було викладене кимось іншим: мовець використовує тоді конъюнктив II, щоб показати в непрямій мові ірреальність відповідного висловлення: *Er behauptet, ich hätte ihn erkannt* (з різними варіантами введення непрямої мови).

Таким додатковим значеннєвим моментом може бути яка-небудь умова, за наявності якої даний присудок ставлення виявився б реальним, але яка не була виконана. Усередині елементарного речення така нездійснена умова реальності присудка ставлення може бути виражене у формі обставини: *Beim Licht hatte ich ihn erkant*. У складнопідрядному реченні ця нездійснена умова може бути виражена підрядним умови, а саме ірреально-кон’юнктивне речення стає тоді головним реченням: *Wäre es damals hell gewesen, hätte ihn ihn erkannt* [1, c. 148−149].

Отже, існують різні засоби вираження модальності як в німецькій,так і в українській мовах, серед яких – дієслівні форми вираження модальності, конструкції з модальними дієсловами, умовний спосіб (кон’юнктив). Модальність може мати значення ствердження, наказу, побажання, припущення, вірогідності, ірреальності й виражається в реченнях різними граматичними й лексичними засобами.

**1.3. Класифікація модальних слів**

Завдяки яскраво вираженому лексичному значенню модальні слова передають усю гаму відтінків модальності тонше, ніж модальні дієслова.

*Модальні слова*, модальні синтаксичні групи й вставні модальні речення доповнюють модальну характеристику речення. Модальні слова вводяться в речення предикативним дієсловом та стосуються не лише дієслова, а й всього речення, вони зв'язані з дієсловом, оскільки дієслово в німецькій мові є головним членом речення.

*Модальне вставне речення*, іншими словами речення, що дає оцінку реальності процесу, вираженого в іншому реченні, може виступати у формі головного речення, від котрого граматично залежить семантично основне речення. Такі, наприклад речення типу:

*Es ist möglich, dass ...*

Таке модальне речення граматично панує над семантично основним реченням та може мати також еліптичну форму, яка стикається з номінативним оцінним реченням, до прикладу:

*Wahrscheinlich, dass wir diese Aufgabe schaffen.* – Ймовірно, що ми виконаємо це завдання.

Модальні слова володіють, динамічним, предикативним характером та легко виступають як заступники цілих речень, часто в діалогах, коли мовний зміст речення вже наданий у контексті й основним завданням цього речення є вираження оцінки реальності змісту, до прикладу:

*Ist er krank? - Möglicherweise.*

Він хворіє? – Можливо.

Модальні слова, а також звороти з модальним значенням можна за семантичною ознакою поділити на три групи [10, с. 152]:

1) Модальні слова, які вербалізують впевненість шляхом підтвердження.

а) власне підтвердження – *bestimmt, durchhaus.*

б) підтвердження з одночасним вираженням поступлення – *allerdings, freilich.*

в) підтвердження зі значним відтінком речення, заснованого на зовнішніх даних – *offenbar, offenkundig.*

2) Модальні слова, які вербалізують припущення, невпевненість, сумнів – *angeblich, etwa, hoffentlich, kaum,möglich, möglichenfalls, möglicherweise, mutmasslich, scheinbar, schwerlich*, *vermutlich, vielleicht, vorgeblich, wahrscheinlich, wohl, womöglich.*

3) Модальні слова, які вербалізують впевненість шляхом заперечення – *keinesfalls, keineswegs, mitnichten.*

Отже, модільні слова вербалізують впевненість шляхом підтвердження, припущення, невпевненість, сумнів, впевненість шляхом заперечення*.* Речення з модальними словами мають оцінювальний характер та володіють емоційним забарвленням.

**1.4. Особливості дискурсу новин**

Новинні мас-медіа завжди вирізнялися з-поміж інших видів журналістики своєю оперативністю, актуальністю, релевантністю та злободенністю. Від часу появи інтернету з його принципово новими можливостями саме поняття "новини" набуло нового звучання і значення.

Новини є чинником, який сприяє зростанню популярності Інтернету. Оперативність надання інформації при свободі слова і зручності користування призводить до того, що реціпієнти надають перевагу Інтернету, саме тому тенденцією розвитку Інтернет-видань є збільшення кількісті новин, збільшення розмаїття новинної інформації, засобів посилення її привабливості на фоні жорсткої конкурентної боротьби між її постачальниками [25, с. 97].

У різноманітних наукових розвідках існує безліч термінів на позначення нового виду медіа: четверте медіа, нове медіа, Інтернет-ЗМІ, онлайнові ЗМІ, on-line ЗМІ, електронні ЗМІ, мережеві ЗМІ, веб-ЗМІ, e-media, online-media, нью медіа тощо. Найточнішими вважається терміни мережеві ЗМІ та інтернет-ЗМІ, а також мережева журналістика та інтернет-журналістика [2, с. 73].

Поняття "мережеве видання" тлумачать як "будь-який сайт, призначений для виконання завдань, що притаманні друкованим засобам масової інформації" [18, с. 101].

Крім того, під мережевими ЗМІ розуміють ресурси інтернету, які з певною періодичністю поширюють соціально важливу інформацію, яка спрямована на масову аудиторію, призначену для виконання завдань, властивих немережевим ЗМІ [2, с. 31]. Термін "мережеве ЗМІ" є одним із найточніших, оскільки відображує мережевий характер комунікації та середовище існування цих ЗМК, особливостями яких є гіпертекстуальність, інтерактивність та мультимедійність.

Вчені класифікують інтернет-медіа, наводячи різні підходи, оскільки поняття "он-лайн медіа" ширше за змістом від традиційного "засоби масової інформації".

Мережеві медіа поділяють на три групи:

* електронні версії традиційних ЗМІ;
* модифіковані он-лайн-версії традиційних ЗМІ;
* медіапроекти без оф-лайнових прототипів, які створені для мережі [23, с. 65].

Серед інформаційних ресурсів Інтернету виокремлюють такі великі групи: бібліотеки, бази даних, сховища; довідкові ресурси; каталоги, пошукові машини; ресурси з інформацією про життя соціуму. До ЗМІ зараховують лише ту групу сайтів, що висвітлює суспільні події, і диференціюють інформаційні ресурси цієї групи на тестові сайти: новинні стрічки, газети, журнали, радіо та телебачення [36, с. 98].

Інтернет-видання класифікують на основі панівних технологій:

1. Інформаційні (мовні) технології – інформування реципієнтів (новини, огляди, щоденники, блоги).
2. Інтерактивні технології – видання, яке орієнтоване на можливе включення реципієнтів у комунікативний процес (форуми, чати).
3. Комунікаційні технології – організація Інтернет-спільнот.
4. Фото-, аудіо-, відео технології – аудіовізуальний канал публікації і взаємодії (фото, фільми, радіо, телебачення).
5. Анімаційні флеш-технології – інтерактивна графіка у форматі [18, с. 110].

Вчені відкрили дві головні відмінності інтернет-новин від їхніх традиційних варіантів: інтернет-ЗМІ дають можливість використовувати мультимедіа та вони подають нову інформацію миттєво [20, с. 124].

Інтернет-новина може бути вставлена у швидко підготовлений аналітичний огляд, який через гіпертекстові посилання зв'язується з іншими матеріалами. Новина таким чином автоматично породжує смисловий контекст і стає центром кристалізації нової теми [18, c. 13].

Загальна структура новинного сайту виглядає таким чином: на головній сторінці знаходяться три новинні сюжети: один головний у великій рамці і три більш менші. Реципієнти можуть знайти сторінки з новинами про спорт, прогноз погоди, регіональні і національні новини, про ситуацію на дорогах тощо [32, с. 376-377].

Перевага Інтернет-сайту – це контент, відмінний від традиційного ЗМІ, що розглядається як новини. Це дає змогу доповнювати новини в Інтернет-медіа елементами, які неможливо подати в ефірі: повним текстом нового закону, повним формулюванням вироку, транскрибованою прес-конференцією чиновника тощо. "У випуску новин час дуже цінується, так само, як і друкована площа газети чи журналу. В Інтернеті місця вдосталь. Всі ці матеріали можна розмістити на сайті для того відсотка споживачів, які захочуть з ними ознайомитися" [32, с. 378].

Отже, потенціал Інтернету дає новинним повідомленням можливість щоденного розвитку. Як технічне явище Інтернет перетворився у мас-медіа із розгалуженою системою: від аналогів традиційних ЗМІ до появи мережевої журналістики. Інтернет-новини відзначаються оперативністю, актуальністю, релевантністю та злободенністю.

1.5. Новинний дискурс як явище соціокомунікативного середовища

З'явившись і сформувавшись у поняттєвому апараті гуманітарних дисциплін (лінгвістики, літературознавства, соціології, філософії й антропології), дискурс став об'єктом розвідок соціальної комунікації. Дослідження дискурсу дає можливість зрозуміти, як одні й ті ж самі слова та висловлювання сприймаються по-різному в певних ситуаціях і мають нетотожні суспільні наслідки [15].

Дискурс розглядають як елемент суспільної системи, в якій відтворюються колективні репрезентації дійсності [45]. Крім того, дискурс потрактовують як "гілку критичної лінгвістики, яка вивчає відношення між дискурсивними подіями і соціополітичними і культурними факторами" [43, с. 141].

Під дискурсом розуміють "функціональну частину комунікативних і більш загальних громадських і культурних цілей соціальних груп або окремих особистостей" [12; 13; 14, с. 56].

Релевантним для нашого дослідження є аналіз новини – важливого компоненту у бутті людини, спільнот і держав. Вони відтворюють світ у його реальностях, адже новини – це процес, завдяки якому "необроблена інформація" перетворюється в новий продукт. Під час цього перетворення відбуваються процеси відбору інформації, котра стає новиною, її редагування, посилення, деформація і викривлення, а також й маніпуляція нею [17, с. 46].

Такий структурно-орієнтований підхід має особливе значення для аналізу виробництва новин. Цей рівень аналізу дає можливість встановити зв'язки між соціальною стратифікацією і щоденними контактами журналістів, між професійними формами діяльності й інституціональними порядками, і все це пов'язується з ідеологічними установками, яких дотримуються журналісти.

Отже, головним висновком багатьох розвідок у галузі аналізу новин є те, що структури і змісти моделей події, про яку повідомляють канали засобів масової комунікації, підлягають маніпулюванню через структури і змісти самих новин.

Для впливу на свідомість реципієнтів вживаються такі стратегії, як посилання на авторитетні джерела, статистичні дані, результати опитувань, використовують графіки та таблиці, твердження експертів, свідчення очевидців, фотографії та зйомки з місця подій тощо, аби переконати публіку, що повідомлення "правдиве" [16].

Тематична реалізація новинного дискурсу відзначається:

* горизонтальною лінійністю (від більш важливого до менш важливого);
* підпорядкованістю принципу релевантності;
* циклічністю (тобто за викладом головної події та її учасників іде нове й нове коло деталей стосовно додаткових другорядних подій, їх учасників, компонентів/умов/наслідків/дій тощо) [46].

Отже, новини та новинний дискурс є неоднозначним поняттям. Багаторівнева структура дискурсу не описує світ, а моделює події дійсності, конструює та інтерпретує реальність, маніпулює нею через структури і змісти самих новин.

**1.6. Маніпуляційний вплив у текстах новин**

Маніпулювання – це вміння керувати поведінкою людини за допомогою цілеспрямованого впливу на суспільну психологію, свідомість та інстинкти людини; ідеологічна дія для зміни поведінки людей їх життєвих позицій [53, с. 520].

Мовне маніпулювання – це відбір і використання засобів мови з метою прихованої дії на реципієнта, тобто певний мовленнєвий вплив. Наука про мовленнєвий вплив – це наука, яка досліджує "вплив на людину за допомогою мовлення і супутніх мовленню невербальних засобів для досягнення цілей, поставлених мовцем" [31, с. 34].

Процес спілкування розуміють в когнітивному аспекті як процес мовленнєвого впливу, тобто здійснення влади, адже нейтральне використання мови передбачає вплив на світосприйняття та спосіб його структурування [6, с. 91]. При маніпуляційному мовленнєвому акті ключовим моментом для адресата є приховування своїх фактичних намірів, мотивів, цілей, намагання зробити так, щоб реципієнт навіть не здогадувався про них. Саме тоді йдеться про маніпуляцію [30, с. 205].

У лінгвістиці та філософії розрізняють такі форми мовленнєвого впливу: прямий і непрямий, відмінність між ними полягає у виборі прямих чи непрямих мовленнєвих актів. Цікавою є саме непряма форма, оскільки йдеться про декодування інформації та мовних символів.

Існує велика кількість прийомів, які пов’язані зі значеннями мовних виразів, що застосовуються для надання певної інформації про реальні події у вигідному світлі стосовно інтересів певного індивідума, соціальної або політичної групи.

У сучасних ЗМІ найбільш вживаним є прийом зміни смислового значення виразу, котрий реалізується за допомогою вживання модальних слів, внутрішньомовною причиною появи й існування яких є надання переваги вживанню експресивно-виразних мовних одиниць замість нейтральних, що можуть точніше відтворити ставлення мовця до окреслюваної події.

Отже, лексичний інвентар мовленнєвого маніпулювання утворюють модальні слова. Маніпулятивний вплив припускає такий відбір та компонування тексту, який викликає певні асоціації (позитивні або негативні), що дозволяє впливати на сприйняття інформації реципієнтами.

Висновки до Розділу І

На основі проаналізованого теоретичного матеріалу зроблено такі висновки:

1. Модальність − це функціонально-семантична категорія, яка відтворює відношення висловлення до дійсності та різноманітні види суб'єктивної кваліфікації повідомлюваного. Неможливо говорити про загальну методологічну базу дослідження модальності та про існування загальноприйнятої концепції, адже існують різні погляди науковців стосовно модальності в німецькій та українській мовах.
2. В німецькій мові є різні засоби вираження модальності: дієслівні форми вираження модальності, конструкції з модальними дієсловами, кон’юнктив, а також релевантні для нашого дослідження модальні слова, які можуть мати значення ствердження, побажання, припущення, вірогідності, ірреальності.
3. Модальні слова німецької мови мають у різних контекстах особливі значення і вживаються у новинних повідомленнях для маніпуляції думкою реципієнтів.
4. У сучасній науці існує кілька визначень понять "новина" та "дискурс", що пояснюється їхньою багатогранністю і багатофункціональністю. Різні вчені по-своєму підходять до трактування суті й основних ознак новини, адже новина є частиною культури, яка у свою чергу є поняттям неоднозначним.
5. Новини є мовними одиницями масово-комунікаційного процесу, різновидами текстів, знаків, кодів; елементом соціокультурних процесів, пов'язаних з об'єктивно-історичним розвитком суспільства.
6. Розвиток інформаційно-комунікаційних технологій, зокрема Інтернету, призводить до того, що новини стають основним наповнювачем контенту новітніх засобів масової комунікації. Інтернет-новини вирізняються оперативністю, актуальністю, релевантністю та злободенністю.
7. На новинний дискурс суттєвий вплив має інтерпретація інформації відповідно до преференційних моделей тих, хто включений у процес збору, виробництва і розповсюдження новин.

**РОЗДІЛ ІІ. АКТУАЛІЗАЦІЯ МОДАЛЬНИХ СЛІВ У НІМЕЦЬКОМОВНИХ НОВИННИХ ТЕКСТАХ**

Цей розділ присвяченно дослідженню відтворення модальності модальними словами у текстах новинних повідомлень та зроблено спробу класифікувати виокремлені одиниці. Як було зазначено у попередньому розділі, дискусія щодо питання модальних слів значно розширилася з часів В. В. Виноградова та збагатилася терміном "прислівники речення" (*Satzadverbien*) [15].

На відміну від інших класів слів (прислівників, модальних частинок та прикметників), які довгий час були предметом вивчення лінгвістики, вивчення модальних слів отримало визнання чи утвердження лише в 1960-х роках. Це означає, що модальні слова утворюють нову область досліджень у мовознавстві. Слід зазначити, що цій темі в німецьких підручниках приділяється мало місця. Перша спроба відокремити модальні слова як конкретний клас слів походить з російських студій [14].

Лінгвіст В. В. Виноградов вважається одним із перших, хто намагався відокремити модальні слова як "лексико-семантичний клас слів" [8]. Він вважав, що модальні слова, незважаючи на їх морфологічну схожість з прислівниками та модальними частинками, мають особливі властивості, що відрізняють їх від них з синтаксичних та семантичних причин.

Г. Гельбіг та А. Гельбіг [48, с. 13] зазначають, що модальні слова виражають суб'єктивно-модальне ставлення мовця до його висловлювання, не мають відношення до частин речення, швидше стоять поза частинами речення, самі по собі не є частиною речення і зазвичай стосуються не одного слова, а цілого речення (які вони надають модальний колорит), і безпосередньо не поєднуються з рештою речення. Водночас, не було досліджено використання модальних слів та їхні функції у текстах німецькомовних нових.

**2.1. Класифікація модальних слів у німецькомовних новинних текстах**

Наразі не існує єдиної класифікації модальних слів у першу чергу через розбіжності щодо питання, до якого класу слів вони належать. Ми зробили спробу класифікувати ці одиниці за ступенем вираження ймовірності. В ході аналізу німецькомовних новинних повідомлень в аспекті частотності було виявлено п’ять семантичних груп модальних слів: епістемичні, презумпційні, дистанційні, емоційні та оцінні. Розглянемо більш детально кожну з груп.

**2.1.1. Епістемічні модальні слова.** Аналіз текстів інтернет-новин як найпоширенішого каналу передачі інформації показав, що найбільш вживаними модальними словами є слова з семантикою впевненості. Використання модальних слів показує, як автор повідомлення покладається на точність або правдивість своєї інформації.

Епістемічні модальні слова висловлюють знання, наприклад, *zweifellos* "безсумнівно", *fraglos* "незаперечно", *tatsächlich* "фактично", *unzweifelhaft* "безумовно". За своїм призначенням ця категорія модальних слів використовується для вираження твердої впевненості мовця в реальності або правильності факту, вираженого в реченні. Модальні слова цієї групи призначені для посилення та підтвердження змісту твердження. Ось чому цей клас модальних слів можна назвати епістемічними модальними словами.

Модальні слова взаємодіють з одиницями на позначення авторитетних джерел, статистичних даних, результатів опитувань, експертів, очевидців, аби переконати публіку, що повідомлення "правдиве". Використовуючи модальні слова підтвердження інформації та одиниці, що з ними взаємодіють, автор вказує, що повідомлення, яке він відтворює, не вважається здогадкою, що повідомлення слід розуміти як підтверджену та перевірену інформацію. Наприклад, у статті під назвою *Ein Blick in die Geschichtsbücher* [tagesschau.de, 26.09.2019] про можливий імпічмент в США, у блоці головної події вживається модальне слово *zweifellos* у реченні *Das* *Amt* *des* *Präsidenten* *ist* *zweifellos* *ein* *mächtiges* підтверджує, що не може бути сумніву у тому, що президентська служба є найпотужнішою.

Модальні слова з семантикою підтвердження змісту повідомлення можуть втрачати своє значення, якщо вони вжиті в риторичних запитаннях, та перетворюють зміст повідомлюваного на такий, що не відповідає дійсності.

У тексті аналізованої інтернет-новини під назвою *Hilft das Handy im Kampf gegen Corona?* [tagesschau.de, 29.03.2020] у вступному блоці двічі вживається модальне слово *wirklich,* яке втрачає своє семантичне значення в контексті повідомлення та, замість достовірності інформації, вказує на сумнів у тому, що надана інформація є правдивою: *Können Bewegungsdaten wirklich helfen, das Coronavirus einzudämmen? Einige Staaten nutzen bereits die Handy-Ortung, um über den Kontakt mit Infizierten zu informieren. Doch funktioniert das wirklich?* Модальне слово *wirklich* вживається у сильних позиціях, тобто у першому та останньому реченні вступного блоку новини. Обидва речення є риторичними, через що посилюється вплив на сприйняття інформації реципієнтами як недостовірної.

Отже, використання модальних слів підтвердження інформації *zweifellos*, *fraglos*, *tatsächlich*, *unzweifelhaft* вказує на те, що інформація заснована на відповідних джерелах. Це означає, що носій висловлювання повністю володіє правдивістю інформації; реципієнт не має сумніватися в тому, що подана інформація вірна.

**2.1.2. Презумпційні модальні слова.** Використовуючи презумпційні модальні слова *wahrscheinlich* "вирогідно", *vielleicht* "можливо", *möglicherweise* "може бути" з семантикою ймовірності, журналіст показує, що інформація, яку він передає, не базується на будь-яких достовірних і перевірених джерелах. Функція модальних слів у мові преси полягає в тому, що вони надають журналісту можливість публікувати інформацію, яка ще не є перевіреною, виражати дистанціювання автора повідомлення від наданої інформації.

Іншою причиною використання модальних слів з семантикою ймовірностіможе бути те, що журналіст не встигає перевірити достовірність інформації, адже робота над новинними повідомленнями полягає в тому, щоб інформувати аудиторію якомога швидше про поточні та щоденні події суспільства. Використання цих модальних слів дозволяє журналістам передавати новини або інформацію, яка ще не підтверджена або не може бути перевірена, тому журналіст не ризикує порушити журналістський кодекс [27, с. 117].

Модальні слова *vermutlich, möglicherweise, vielleicht, wahrscheinlich* вживаються, як правило, у реченнях з прямою мовою або при передачі прямої мови непрямою. Так, у статті під заголовком *Arbeitsgeberpräsident hält späteren Rentenbeginn für wahrscheinlich* [spiegel.de, 28.12.2019] про підвищення пенсійного віку у заголовку вживається модальне слово *wahrscheinlich,* яке взаємодіє з загальним іменником на позначення посади *Arbeitsgeberpräsident.* Посилання на авторитетну особу підвищує ступінь ймовірності наданої інформації.

Використовуючи презумпційне модальне слово *vermutlich*, автор повідомлення намагається вказати, що ступінь ймовірності є досить високою. Це модальне слово використовується в контекстах, в яких відсутні вагомі причини та належні докази для підтримання твердження. Так, у статті під заголовком *Brand am Rathaus von Eschweiler* (tagesschau.de, 30.07.2019) про пожежу у ратуші модальне слово *vermutlich* уживається у вступі (*Das Feuer am Rathaus von Eschweiler am Montag ist vermutlich beim Versuch entstanden, Unkraut mit einem Bunsenbrenner zu vernichten*.) та у блоці головної події (*Der Verursacher des Feuers – laut Polizei vermutlich der Hausmeister – erlitt einen Schock*.), у якому модальне слово взаємодіє зі словосполученням *laut Polizei.* Таким чином автор повідомленнянамагається надати правдивості повідомлюваній інформації через посилання на авторитетне джерело.

Отже, презумпційні модальні слова *vermutlich*, *wahrscheinlich*, *vielleicht, möglicherweise* реалізують невпевненість, яку журналісти намагаються зробити більш реальною через посилання на авторитетні джерела.

**2.1.3. Дистанційні модальні слова.** Вони висловлюють дистанційне ставлення з боку мовця до фактів (особливо при відтворенні чужих висловлювань). Іншими словами, за допомогою дистанційних модальних слів автор вказує, що він не бере на себе відповідальність за сказане, а скоріше сумнівається, наприклад, *angeblich, vorgeblich, vermeintlich*.

Цей клас модальних слів висловлює сумнів мовця щодо змісту висловлювання, але висловлювання належить думці іншої людини. Відносно цих трьох перших підкласів модальних слів слід зазначити, що вони дозволяють автору висловити думку про ступінь впевненості і надійності. Використання цих модальних слів вказує на те, що займає певну позицію щодо достовірності свого висловлювання.

Застосовуючи модальне слово *angeblich* (за непідтвердженою інформацією), автор повідомлення зазначає, що інформація, ще не є підтвердженою та перевіреною. Крім того, використання модального слова *angeblich* є свідченням того, що журналіст не несе відповідальності за передане повідомлення, як-то у повідомленні *EU verzichtet angeblich auf Sanktionen gegen Lukaschenko* [spiegel.de, 04.09.2020] про відмову ЄС щодо застосування санкцій проти Олександра Лукашенко.

Заголовне модальне слово *angeblich* повторюється у тексті новини та взаємодіє з іншим модальним словом на позначення припущення – *offenbar (вочевидь)*: *Doch die EU will den Diktator laut einem Zeitungsbericht nicht auf ihre Sanktionsliste setzen. […] Die EU wird gegen Belarus angeblich Sanktionen verhängen, Diktator Alexander Lukaschenko soll aber offenbar davon verschont bleiben.* У наведеному прикладі ймовірність правдивості інформації посилюється посиланням на авторитетні джерела – *EU* (ЄС) у заголовку, інтродуктивному блоці та блоці головної події.

Отже, модальні слова з семантикою ймовірності в німецькомовних інтернет-новинах вживаються з метою дистанціювання автора повідомлення від окреслених подій. Ступінь ймовірності модальних слів посилюється за взаємодії посиланням на авторитетні особи.

**2.1.4. Емоційні модальні слова.** Вони висловлюють емоційне ставлення мовця до проблеми. Цей підклас модальних слів відноситься до емоційного ставлення оратора до предмета. На відміну від трьох класів, згаданих вище, в разі емоційних модальних слів посилання робиться не на ставлення мовця до достовірності фактів, а скоріше на емоційне ставлення мовця, наприклад, *leider* "на жаль", *erfreulicherweise* "на щастя", *bedauerlicherweise* "на жаль"*, glücklicherweise* "на щастя", *ärgerlicherweise* "прикро". Цей клас модальних слів можна розділити на два інших підкласи. З одного боку, це модальні слова для вираження позитивних почуттів (радість, задоволення і т.д.), а з іншого боку, модальні слова для вираження негативних почуттів (співчуття).

Використовуючи модальне слово *glücklicherweise*, мовець висловлює своє полегшення або радість з приводу перебігу та результату події, особливо коли щось вийшло не так, як очікувалося. Це можна побачити, наприклад, у цьому абзаці: *Denn nach der Wiedervereinigung fehlte ein neues Tourismusleitbild. Die Zeiten sind glücklicherweise vorbei, seit etwa zwei Jahren verzeichnet die Stadt deutlich steigende Besucherzahlen* (Berliner Morgenpost).

У наведеному фрагменті тексту мовець висловлює своє здивування перебігом подій, адже після возз’єднання Німеччини в місті Берлін не було нової моделі туризму. Оскільки часи вже минули, приблизно протягом двох років у місті спостерігається значне збільшення кількості відвідувачів. Автор з нетерпінням чекає цього. Модальне слово *glücklicherweise* передає позитивні почуття оратора до події. Використовуючи це модальне слово, оратор висловлює радість у ході даної події.

Отже, що модальне слово *glücklicherweise* вживається особливо часто, коли оратор радіє, що не сталося те, чого можна було стерегтися. У цьому контексті це модальне слово можна інтерпретувати як вираз почуття задоволення мовця.

**2.1.5. Оцінні модальні слова.** Ці модальні слова висловлюють оцінне ставлення мовця до фактів. Вони не про вираження емоційного ставлення мовця, а, скоріше, про подання раціональної та якісної оцінки ситуації, наприклад, *leichtsinnigerweise* "необачно", *unvorsichtigerweise* "необережно", *unsinnigerweise* "безглуздо" і т.д. Цей клас модальних слів може висловлювати як негативний відтінок мовця (по-дурному, дивно і т.д.), так і позитивний (обережно і т.д.).

*Beim Internationalen Stadionfest hat der ganze Hype um die eigenwillige Hochspringerin erstrichtig begonnen. Da entriss sie unvorsichtigerweise mit 2,06 Metern der Leverkusenerin Heike Henkel und bezwang Blanka Vlasic, die Weltmeisterin aus Kroatien* [faz.de, 20.11.2018]. У цьому уривку журналіст повідомляє про фінал світової легкої атлетики зі стрибків у висоту. Модальне слово *unvorsichtigerweise* виражає раціональну та якісну оцінку висловлювання доповідача. Використовуючи це модальне слово у цій заяві, автор підкреслює необережність німецької спортсменки. Він спортсмен недбало перестрибнув штангу, але не замислюючись про можливі наслідки. У цьому контексті мовець міг сформулювати своє твердження по-різному, наприклад: *Es ist unvorsichtig für die Hochspringerin, wie sie mit 2,06 Metern der Leverkusenerin Heike Henkel und bezwang vor allem Blanka Vlasic, die Weltmeisterin aus Kroatien.*

Нелегко провести чітку межу між емоційними модальними словами і оцінними, тому що, в залежності від випадків і обставин, є деякі модальні слова, які можуть функціонувати як емоційні, так і оцінні, наприклад, *erstaunlicherweise* "дивно"*, glücklicherweise* "щасливо", *wünschenswerterweise* "бажано" і т.д.

У центрі уваги модальних слів знаходяться слова епістемичні, презумпційні та дистанційні. Їх об'єднує те, що вони виражають ставлення мовця до ступеня впевненості, до аспекту впевненості висловлювання (модальність впевненості). Сама зовнішня периферія утворена оцінними показниками - в основному сформованими певним чином – які надзвичайно численні і також не повністю відповідають всім критеріям для модальних слів.

Отже, модальні слова утворюють лексичний інвентар мовленнєвого маніпулювання та емоційності в німецькомовних інтернет-новинах. Такий вплив припускає відбір модальних слів та компонування тексту повідомлення, який дозволяє впливати на сприйняття інформації реципієнтами. Глибокий аналіз маніпулятивного та експресивного потенціалу модальних слів у текстах інтернет-новин є перспективним напрямком подальших лінгвістичних досліджень.

**2.2. Експресивна функція модальних слів**

Модальні слова, що виконують експресивні функції у спілкуванні, є емоційно-оцінними показниками. Особливістю цього класу слів є той факт, що ступінь визначеності чи невизначеності мовця не виражається. Швидше, модальні слова виражають те, що мовець відчуває до того, що відбувається, або про що говорять.

Відповідно до класифікації мовленнєвих актів Серла, мовленнєвий акт складається з багатьох функцій. У цьому сенсі в своїй класифікації мовних актів класу експресивів Серл має на увазі наступне: "Ілокутивна мета мовленнєвого акту цього класу полягає у вираженні певного психологічного ставлення до змісту конкретного питання". [49, с. 46]. Розглянемо більш детально, як реалізується експресивна функція модальних слів.

Використовуючи модальне слово *hoffentlich* "сподіваюся", автор повідомлення висловлює той факт, що зміст висловлювання не подається, але вважає його реалізацію дуже бажаною. Часто обговорюються питання, на які автор майже не впливає (наприклад, погода).

Наступний приклад це ілюструє: *Und sie (Ariane Friedrich) hat sich nach dem Sprung mit einem einzigen Satz wieder ins Hotel aufgemacht: „Ich bin in guter Form und werde am Donnerstag hoffentlich gewinnen“* [faz.de, 20.11.2018].

У цьому репортажі журналіст розповідає про фінал чемпіонату світу з легкої атлетики у стрибках у висоту серед жінок. Модальне слово *hoffentlich*, яке походить від дієслова "hoffen", яке прямо виражає надію німецької спортсменки. Вона у хорошій формі, тому сподівається виграти у четвер фінал чемпіонату світу з легкої атлетики зі стрибків у висоту серед жінок. Функція цього модального слова – пробудити надію мовця. У цьому випадку німецька стрибунка у висоту висловлює своє емоційне ставлення до реальності висловлювання. Це може призвести до наступного перефразування: *Ich bin in guter Form und ich hoffe, am Donnerstag zu gewinnen.*

Використовуючи модальне слово "*leider*", оратор виявляє своє співчуття щодо ситуації, яка зазвичай позначає відсутність або нестачу чогось бажаного чи очікуваного. Наприклад:

Spiegel: *Leider* *ist das nicht der Islam, den alle Muslime vertreten.*

**-** Nusseibeh: *Im Kern sind Religionen dazu da, menschliche Werte zu wahren. Aber wenn Religion diese Werte beeinträchtigt, dann ist das eine falsche Richtung. Und das passiert leider in vielen Religionen, der Islam eingeschlossen?* [spiegel.de, 18.02.2018].

На відміну від модального слова *glücklicherweise*, емоції іншого роду можуть бути виражені за допомогою модального слова *leider*. Так автор висловлює своє шкоду або співчуття. Приклад, взятий із журналу "Spiegel", дає змогу зрозуміти, використання модального слова *leider*.

Австрійський адвокат Манфред Новак висловлюється про умови ув’язнення у світі. Він висловлює свій жаль з приводу умов утримання в'язнів, використовуючи модальне слово *leider*. Разом з часткою *nein* адвокат наголошує на тому, що попередня справа не є окремою справою. Він також згадує інші випадки. Використовуючи тут це модальне слово, австрійський адвокат наголошує на тому, що він сприймає умови утримання в'язнів як щось, що є небажаним, неправильним.

Використовуючи модальне слово *normalerweise* "нормально / зазвичай", мовець заявляє, що дія чи поведінка є нормальними. Це означає, що дія протікає згідно з нормою або правилом. Розглянемо такий приклад: *Normalerweise war der 18. Oktober der offizielle akademische Schulbeginn des ersten Semesters. Aber man hat festgestellt, dass er nicht effektiv war.* [tribuene.de, 10.09.2018]. Прес-секретар повідомляє про першу зустріч студентів першого курсу з викладачами.

Використання модального слова *normalerweise* свідчить про те, що 18 жовтня 2010 р. – згідно з нормою або правилом – розпочинається навчальний рік. У цьому висловлюванні модальне слово виражає, як мало б бути відповідно до норми. Але для мовця це сталося інакше, ніж було заплановано.

Використовуючи модальне слово *üblicherweise* "зазвичай", мовець заявляє, що дія, висловлена в реченні, є звичайною, відповідно до певних особистих звичок: *Intern hat sie schon einen Kandidaten für das Amt des Ersten Stellvertreters ausgesucht, der üblicherweise von einem Amerikaner besetzt wird.* [faz.de, 15.06.2019].

Йдеться про вибори на найвищу посаду в Міжнародному валютному фонді. У цих виборах беруть участь два кандидати: міністр фінансів Франції Крістін Лагард та губернатор центрального банку Мексики Августин Карстенс. Використання модального слова вказує на те, що описаний процес чи дія вважається загальним. Для представника Міжнародного валютного фонду прийнято, що першим представником організації завжди є американець.

Той факт, що нинішній перший заступник заявив про свій від'їзд, однозначно свідчить про те, що цю посаду займе американець, як це вже відбувається. Таким чином, це висловлювання можна перефразовувати таким чином: *Es ist üblich/ oder gewöhnlich für die Regierung, dass …* . Використання цього модального слова тут символізує своєрідну рутину процесу чи дії.

Використовуючи модальне слово *unglücklicherweise,* мовець висловлює співчуття та жаль. Факти, висловлені в реченні мовець оцінює як нещастя. Наступний уривок новинного повідомлення – яскравий приклад цього: *„Was unser Land international unternimmt, hat Konsequenzen, über die wir nicht nachgedacht haben. Unglücklicherweise ist dies genau die Lektion, die die Terroristen uns wohl erteilen wollen“* [zeit.de, 13.09.2019].

Модальне слово *unglücklicherweise*, що використовується в цьому прикладі , виражає емоційне ставлення мовця до справи. Використовуючи останнє, мовець висловлює своє співчуття до того, щовідбувається. За словами Уолта, американці помилялися, коли думали, що їх міжнародна компанія не матиме впливу. Тут Уолт висловлює свої співчуття та шкодує, що бізнес американців склався не так, як вони могли собі уявити. Справа виявляється чимось прикрим чи нещасним, оскільки модальне слово виражає негативне співчуття з боку мовця.

Використання модального слова *unglücklicherweise* вказує на те, що оратор не задоволений перебігом події та висловлює свій жаль щодо них. У цьому контексті можна мати таку перефразу: *Es ist ein Unglück (für uns)* *, dass die Terroristen … .*

Модальне слово *unvorsichtigerweise* може бути віднесено до класу оціночних показників, автор оцінює, що описані дії чи поведінка повинні оцінюватися як необережні. Наприклад: *Da entriss sie unvorsichtigerweise mit 2,06 Metern der Leverkusenerin Heike Henkel und und bezwang vor allem Blanka Vlasic* [faz.de, 20.11.2018]. У цьому уривку журналіст повідомляє про фінал світової легкої атлетики зі стрибків у висоту. Модальне слово *unvorsichtigerweise* виражає раціональну та якісну оцінку висловлювання мовця. У цьому контексті автор міг сформулювати своє твердження по-різному, наприклад: *Es ist unvorsichtig für die Hochspringerin, wie sie … .*

Із використанням модального слова *angeblich* "за недостовірними даними" автор посилається на заяви третіх осіб, а в деяких випадках також опосередковано висловлює сумніви щодо правдивості цього твердження. Автор сигналізує про те, що інформація не від нього. Наприклад: *Von der Islamisierung und Scharia war keine Rede. Seitdem die Ansar Dine die Tuareg aus Timbuktu vertrieben haben, das war am Anfang April, wird sie jeden Tag mehr zur Realität. Was wird von Timbuktu noch bleiben, wenn die Extremisten die Stadt nicht wieder verlassen? Ein Mythos? Angeblich haben die Ansar Dine versprochen, die Bücher und Manuskripte des Ahmed-Baba-Instituts nicht anzurühren* [faz.net,12.07.1917].

Цей абзац повідомляє про різанини ісламських повстанців у Малі. У цьому корпусному тексті оратор дає зрозуміти, що інформація, яку він передає, не від нього, а від інших людей. Можливо, він просто чув, що "Ансар Дайн" обіцяв, що вони не будуть торкатися книг та рукописів Інституту Ахмеда Баби. Ставлення мовця до істинності цього твердження нейтральне. Оскільки він точно не знає, зрозуміла інформація чи ні, він надає лише інформацію, яка відповідає тому, що повідомили треті особи. Автор повідомлення не несе відповідальності за інформацію, яку він надає.

Горват Каталін (50) описує модальне слово *vermutlich* наступним чином: "епістемічне модальне слово, імовірно, за своєю суттю є інференційним, воно завжди виражає інференційну оцінку фактичності" [50]. Це означає, що воно здебільшого використовується в контексті, коли автор висловлюється про моменти часу та періоди часу, які, як правило, віддалені або стануться у майбутньому.

Мовець за допомогою модального слова *vermutlich* вказує, що він вважає ступінь ймовірності свого висловлювання досить високим. Наприклад: *Das schätzungsweise über 1000 Jahre alte Grundwasservorkommen, das nun entdeckt wurde, soll dagegen von bester Qualität sein und vermutlich aus höher gelegenen Teilen des benachbarten Angola stammen. Es liegt unter einer 100 Meter mächtigen Sperrschicht* [sueddeutsche.de, 12.08.2019].

Йдеться про постачання питної води в Намібії. Модальне слово *vermutlich* надає висловлюванню забарвлення припущення. Зрозуміло, що автор використовує модальне слово "імовірно", щоб висловити своє припущення щодо реальності висловлювання, але він також намагається уникати висловів, які він використовує. Оскільки тут можна вважати можливим, що відкриті зараз ресурси підземних вод надходять з вищих частин сусідньої Анголи чи ні.

Використання модального слова *vermutlich* тут важливо, оскільки воно виражає гіпотезу. У цьому контексті ця гіпотеза може довести як правильність, так і помилковість твердження. Оскільки автор не має достатніх доказів для підтвердження точності свого висловлювання, він висловлює підозру або гіпотезу, використовуючи це модальне слово.

З проведеного вище аналізу виявляється, що емоція та показники оцінки виражають не ставлення мовця до ступеня достовірності, а швидше емоційне ставлення мовця та раціональну та якісну оцінку висловлювання. Цю групу модальних слів слід розуміти як вираження емоційного ставлення мовця до висловлювання.

Таким чином, ці модальні слова виражають як позитивні емоції (задоволення та полегшення; наприклад: щасливий, дивовижний, дивовижний тощо) та негативні емоції (жаль).

**2.3. Прагматичний потенціал модальних слів**

Модальні слова, які віднесені до категорії показників ілокації, безсумнівно, вимагають комунікативно-прагматичного дослідження в лінгвістиці, оскільки модальним словам у спілкуванні (як письмовому, так і усному) присвоюються комунікативно-прагматичні функції. Таким чином, метою цієї частини дослідження є оцінка та інтерпретація можливих ілокуційних сил, які модальні слова можуть нести в пресі. Модальні слова перераховані відповідно до ступеня визначеності оцінки, яку вони висловлюють. Отже, ця частина розглядає основне питання: як модальні слова впливають на реципієнтів.

Модальні слова, що виражають ступінь визначеності та впевненості мовця – це показники гіпотез та достовірності, а також показники відстані. У цій частині дослідимо, як рівень визначеності автора проявляється у прикладах.

Використовуючи модальне слово *tatsächlich* "фактично", яке Гельбіх [48] відносить до класу показників достовірності, автор наголошує, що описані факти представляють для нього реальність. Тут передбачено або підтверджено передбачуваний зміст істини.

Наведені нижче приклади тексту є скоріше ілюстрацією цього: *Wasser wird von den Mandäern in ihrer Sprache „Jardna“ genannt, was mit dem Arabischen „urdunn“ (Jordan) verwandt zu sein scheint. Dies könnte ein Hinweis darauf sein, dass die Glaubensgemeinschaft ihre ursprüngliche Heimat tatsächlich dort hatte, wo Johannes der Täufer Jesus taufte* [faz.de, 25. 06.2018]. Або: *Mir macht Politik tatsächlich viel mehr Freude, als dass sie Enttäuschungen bereitet. Ich habe mich an den erreichten Erfolg als Schülersprecher genauso begeistern können wie an denen in der Kommunalpolitik in meiner Heimatstadt Osnabrück oder später in Niedersachsen* [zeit.de, 30.06.2018].

Використовуючи модальне слово *wohl* "ймовірно", яке належить до класу показників гіпотез, автор сигналізує про те, що він сумнівається у реальності фактів. Це не стверджує правильність фактів, а навпаки, сприймає їх як гіпотезу [48]. Ця ідея пояснюється більш чітко на наступних прикладах: *Wenn sich außer der Abgeordneten Metzger niemand in den Reihen von SPD und Grünen findet, der nein zu diesem Pakt mit unkalkulierbaren Risiken und Nebenwirkungen sagt, könnte Frau Ypsilanti im November wohl mit Hilfe der Linkspartei Nachfolgerin Kochs werden* [faz.de, 02.09.2018]. Або: *„Was unser Land international unternimmt, hat Konsequenzen, über die wir nicht nachgedacht haben. unglücklicherweise ist dies genau die Lektion, die die Terroristen uns wohl erteilen wollen“* [zeit.de, 13.02.2018].

Використання модального слова *kaum* "навряд чи" виражає застереження з боку автора щодо реальності висловлювання. Фактичність висловлювання вважається майже малоймовірною та невизначеною [48]. Наступні уривки є придатними прикладами: *Die Tuareg-Rebellen sind Gejagte ihrer einstigen Helfer geworden. Damit ihr „Unabhängiger Staat Azawad“ Wirklichkeit werden konnte, ließen sie sich mit radikalen und kampferprobten Islamisten ein. Ansonsten hätten sie kaum eine Chance gegen die malische Armee gehabt* [zeit.de, 30.06.2011].

Або: *Außerdem sind wir natürlich für die Stipendienberatung zuständig. Eine weitere Aufgabe besteht darin, den institutionellen Austausch zwischen Deutschland und Kamerun zu unterstützen. Denn, obwohl es auf individueller Ebene so einen regen Austausch gibt, hat sich das in institutionellen Programmen bisher kaum niedergeschlagen. Dies zu ändern, sind wir hier* [tribuene.de, 10.09.2010].

За допомогою модального слова *offenbar* "очевидно", яке віднесено до категорії показників гіпотез, автор оцінює на основі сприйняття та інтерпретації вказівок, що зміст його висловлювання, швидше за все, буде правильним [48].

Яскраву ілюстрацію використання цього модального слова можна знайти в цих абзацах: *Die Isaf in Kabul sieht sich offenbar zunehmend in einem Propagandakrieg in der Defensive, in der den ausländischen Soldaten die Verantwortung für zivile Opfer zugrechnet würde, die sie tatsächlich gar nicht zu verantworten hätten. So verwahrt sich die Schutztruppe gegen die Darstellung, wonach bei einem Luftangriff der Koalitionstruppe in Shinbad neunzig Zivilisten, darunter Kinder, getötet worden seien* [faz.de, 02.02.2018].

Або: *Die Bundeswehr in Afghanistan ist am Montag abermals nahe der Stadt Kundus offenbar angegriffen worden. Ein Auto explodierte in der Nähe einer Patrouille; ob die Soldaten zusätzlich beschossen wurden, war zunächst unklar. Dies war der elfte Angriff auf die Bundeswehr im Norden Afghanistans seit Monatsbeginn* [faz.de, 02.09.2008].

Використовуючи модальне слово *keineswegs* "ні в якому разі", воно не тільки заперечується, але й підкреслюється на основі певних знань і твердої впевненості, що твердження не може застосовуватися [48, с. 152].

Яскраві приклади цього ми знаходимо в цих текстах: *Regierung Erdogan gilt. An der Spitze der Armee soll er sogar einen Putsch gegen sie verhindert haben* [faz.de, 19.09.2019]. Або: *„Es müssen wirksame Sicherungen gegen Wirtschaftskrisen und Massenarbeitslosigkeit geschaffen werden.“ Deshalb plädieren die Leitsätze gerade „in Zeiten der Depression“ für eine „elastische Wirtschaftspolitik“, die keineswegs gegen die Krise ansparen dürfe, sondern verstärkt investieren müsse, um Arbeitsplätze zu erhalten* [faz.de, 07.08.2019].

Застосовуючи модальне слово *vergeblich* "даремно", оратор сигналізує, що, незважаючи на завершення дії, бажана мета не була досягнута або не може бути досягнута [48, с. 265].

Хоча це модальне слово слід віднести до класу показників оцінки, воно має ілокутивний ефект на мовця. Ілюстрацію для цього ми знаходимо в цих основних прикладах: *Heribert Bruchhagen, der Vorstandsvorsitzende der Frankfurter Eintracht, lässt keinen Zweifel daran, „dass unser nächster Transfer von der Eintracht wegführt“. Er bemüht sich seit Wochen händeringend, aber vergeblich, den einen oder den anderen Profi aus dem auf mehr als dreißig Mann aufgeblähten Kader abzugeben. „Die Bemühungen dauern an“. Sagte der Eintracht-Chef am Dienstag* [faz.de, 19.08.2009].

Отже, розгляд вищезазначених корпусних прикладів показує, що епістемічні модальні слова відіграють вирішальну роль у комунікації у ЗМІ. З цього аналізу можна виділити два типи модальних слів. З одного боку, є модальні слова, які використовуються для створення невизначеності автором. До них належать так звані показники відстані та показники гіпотез. З іншого боку, є також модальні слова, які використовуються для вираження рівня визначеності мовця.

**Висновки до Розділу ІІ**

1. У лінгвістиці та філософії мови розрізняють дві форми мовленнєвого впливу: пряму і непряму, відмінність між якими полягає у виборі прямих чи непрямих мовленнєвих актів. Інтерес становить саме непряма форма, адже йдеться про декодування інформації, мовних символів.

2. У сучасних ЗМІ часто вживаним є прийом плавної зміни смислового значення виразу, який реалізується за допомогою застосування модальних слів, внутрішньомовною причиною появи й існування яких є надання переваги вживанню модальних слів.

3. У ході аналізу німецькомовних новинних повідомлень в аспекті частотності було виявлено п’ять семантичних груп модальних слів: епістемичні, презумпційні, дистанційні, емоційні та оцінні.

4. Епістемичні модальні слова використовуються для вираження впевненості мовця в реальності або правильності факту, вираженого в реченні. До таких слів належать *zweifellos*, *fraglos*, *tatsächlich*, *unzweifelhaft*.

5. Презумпційні модальні словависловлюють позицію віри, яка може вказувати майже на впевненість, наприклад *sicher, bestimmt* імовірно*, gewiss, vermutlich, wahrscheinlich, vielleicht, möglicherweise.*

6. Дистанційні модальні слова висловлюють дистанційне ставлення з боку мовця до фактів (особливо при відтворенні чужих висловлювань). Іншими словами, за допомогою дистанційних модальних слів автор вказує, що він не бере на себе відповідальність за сказане, а скоріше сумнівається, наприклад, *angeblich, vorgeblich, vermeintlich*.

7. Емоційні модальні слова висловлюють відповідно емоційне ставлення мовця до проблеми, наприклад, *leider, erfreulicherweise*, *bedauerlicherweise, glücklicherweise*, *ärgerlicherweise*. Цей клас модальних слів можна розділити на два підкласи. З одного боку, це модальні слова для вираження позитивних почуттів (радість, задоволення і т.д.), а з іншого боку, модальні слова для вираження негативних почуттів (співчуття).

8. Оцінні модальні слова висловлюють оцінне ставлення мовця до фактів. На відміну від емоційних модальних слів, вони не про вираження емоційного ставлення мовця, а про подання раціональної та якісної оцінки ситуації. Наприклад, *leichtsinnigerweise*, *vorsichtigerweise*, *unsinnigerweise*. Зазначені групи модальних слів уживаються у текстах політичної тематики.

9. Превалювання епістемичних, презумпційних та дистанційних модальних слів у текстах новин пояснюємо специфікою новинних повідомлень, які мають відрізнятися своєю об’єктивністю.

10. Хоча відбір модальних слів може приховано зміняти зміст повідомлення. Емоційні та оцінні модальні слова уживаються здебільшого у повідомленнях про нещасні випадки, катаклізми та катастрофи, а також про спортивні події.

11. Доведено, що модальні слова утворюють лексичний інвентар прихованого мовленнєвого маніпулювання. Маніпулятивний вплив припускає такий відбір модальних слів та компонування тексту, який викликає певні асоціації (позитивні або негативні), що дозволяє впливати на сприйняття інформації реципієнтами. У цьому полягає прагматична функція модальних слів.

12. У ході дослідження було виявлено також експресивний потенціал модальних слів. З'ясовано, що емоція та показники оцінки виражають не ставлення мовця до ступеня достовірності, а швидше емоційне ставлення мовця та раціональну і якісну оцінку висловлювання.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Магістерське дослідження присвячено вивченню модальних слів у німецькомовних новинних текстах.

У першому розділі було вивчено та систематизовано теоретичні положення стосовно теми магістерського дослідження.

У ході вивчення теоретичних засад було виявлено, що модальні слова представляють своєрідну групу слів, що виражають ставлення мовця до висловлюваної думки. Вони вказують на те, наскільки достовірним представляється йому повідомлення, як воно оцінюється ним, яких застережень хоче від нього, які викликає в нього емоції.

Зясовано, що модальні слова не вносять чого-небудь додаткового в саме повідомлення, а тільки виражають ту або іншу кваліфікацію повідомлюваного мовцем, чим вдало користуються автори новинних повідомлень.

Встановлено, що новинні текстипредставлені структурними та змістовими друкованими або / та аудіовізуальними моделями подій, про які повідомляють канали засобів масової комунікації, з метою маніпулювання аудиторією.

Головним висновком багатьох розвідок у галузі аналізу новин є те, що структури і змісти моделей події, про яку повідомляють канали засобів масової комунікації, підлягають маніпулюванню через структури і змісти самих новин.

Мовне маніпулювання – це відбір і використання засобів мови з метою прихованої дії на реципієнта, тобто певний мовленнєвий вплив.

У лінгвістиці та філософії мови розрізняють дві форми мовленнєвого впливу: пряму і непряму, відмінність між якими полягає у виборі прямих чи непрямих мовленнєвих актів. Інтерес становить саме непряма форма, адже йдеться про декодування інформації, мовних символів.

У сучасних ЗМІ часто вживаним є прийом плавної зміни смислового значення виразу, який реалізується за допомогою застосування модальних слів, внутрішньомовною причиною появи й існування яких є надання переваги вживання модальних слів.

Для аналізу німецькомовних новинних повідомлень було застосовано такі лінгвістичні методи аналізу модальних слів: описовий метод, зіставний метод, структурний метод, вибірковий метод, контекстуально-інтерпретативний метод, метод кількісних підрахунків.

Описовий метод – пояснення понять "модальність", "модальні слова", детальний опис модальних слів із наведенням прикладів з новинних повідомлень; зіставний метод – зіставлення німецьких модальних слів та їх українських відповідників, еквівалентних одиниць вираження модальності; структурний метод – особливо важливий при описі модальних слів, чиє значення саме по собі не існує, а синтезується у синтаксичній структурі поряд з іншими елементами, складовими структури, впливаючи на її смисл; вибірковий метод – досліджувана одиниця – модальне слово – виявляється у тексті новини серед багатьох інших компонентів; контекстуально-інтерпретативний метод – дослідження модальних слів у складі мовленнєвого контексту, саме того, де реалізується їх семантика. У нашому випадку це ситуативно-мовленнєвий контекст, втілений у тексті новини; метод кількісних підрахунків – використаний з метою визначення частотності вживання модальних слів у текстах новин.

У ході аналізу німецькомовних новинних повідомлень в аспекті частотності було виявлено п’ять семантичних груп модальних слів: епістемичні, презумпційні, дистанційні, емоційні та оцінні.

Встановлено, що епістемичні модальні слова використовуються для вираження впевненості мовця в реальності або правильності факту, вираженого в реченні. До таких слів належать *zweifellos*, *fraglos*, *tatsächlich*, *unzweifelhaft*.

Доведено, що презумпційні модальні словависловлюють позицію віри, яка може вказувати майже на впевненість, наприклад *sicher, bestimmt* імовірно*, gewiss, vermutlich, wahrscheinlich, vielleicht, möglicherweise.*

Аналіз текстів новинних повідомлень показав, що дистанційні модальні слова висловлюють дистанційне ставлення з боку мовця до фактів (особливо при відтворенні чужих висловлювань). Іншими словами, за допомогою дистанційних модальних слів автор вказує, що він не бере на себе відповідальність за сказане, а скоріше сумнівається, наприклад, *angeblich, vorgeblich, vermeintlich*.

З'ясовано, що емоційні модальні словависловлюють відповідно емоційне ставлення мовця до проблеми, наприклад, *leider, erfreulicherweise*, *bedauerlicherweise, glücklicherweise*, *ärgerlicherweise*. Цей клас модальних слів можна розділити на два підкласи. З одного боку, це модальні слова для вираження позитивних почуттів (радість, задоволення і т.д.), а з іншого боку, модальні слова для вираження негативних почуттів (співчуття).

Доведено, що оцінні модальні словависловлюють оцінне ставлення мовця до фактів. На відміну від емоційних модальних слів, вони не про вираження емоційного ставлення мовця, а про подання раціональної та якісної оцінки ситуації. Наприклад, *leichtsinnigerweise*, *vorsichtigerweise*, *unsinnigerweise*. Зазначені групи модальних слів уживаються у текстах політичної тематики.

Превалювання епістемичних, презумпційних та дистанційних модальних слів у текстах новин пояснюємо специфікою новинних повідомлень, які мають відрізнятися своєю об’єктивністю. Хоча відбір модальних слів може приховано зміняти зміст повідомлення. Емоційні та оцінні модальні слова уживаються здебільшого у повідомленнях про нещасні випадки, катаклізми та катастрофи, а також про спортивні події.

Узагальнюючи можна сказати, що модальні слова утворюють лексичний інвентар прихованого мовленнєвого маніпулювання. Маніпулятивний вплив припускає такий відбір модальних слів та компонування тексту, який викликає певні асоціації (позитивні або негативні), що дозволяє впливати на сприйняття інформації реципієнтами.

Перспективу подальших досліджень вбачаємо у вивченні модальних слів у текстах художніх творів.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Адмони В. Г.  Синтаксис современного немецкого языка. Л. : Наука, 1973. 367 с.
2. Артамонова І. М. Проблема ефективності інтернет-ЗМІ. *Інформаційне суспільство*. 2007. Вип. 6. Липень-грудень. С. 27-34.
3. Артамонова І. М. Тенденції становлення та перспективи розвитку інтернет-журналістики в Україні : [монографія]. Донецьк : Лебідь, 2009. 416 с.
4. Барміна Є. О. Модальність як перекладознавча проблема. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. 2010. Вип. 17. С. 27-35.
5. Бацевич Ф. Модуси сприйняття світу, об’єктивна (референційна) модальність і типологія текстів.Парадигма. 2010. Вип. 5. С. 155-165.
6. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти. *Язык и моделирование социального взаимодействия*. М. : Прогресс, 1987. С. 88–125.
7. Будильцева М. Б. Выражение модальных значений возможности и предположительности в русском и испанских языках. М. : Высшая школа, 1984. 121 с.
8. Виноградов В. В. Избранные труды. М. : Наука, 2004. 381 с.
9. Володина М. Н. Язык СМИ и информационно-языковая экология общества. *Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке* / под. ред. М. Н. Володиной. М.: Академический Проект, 2011. С. 6-19.
10. Выготский Л. С. Психология искусства. М. : Искусство, 1986. 572 с.
11. Гвоздв А. Н. Средства выражения согласия. URL : https://www.researchgate.net/publication/317873350\_Epistemiceskaa\_modalnost\_v\_russkoj\_detskoj\_reci (дата звернення : 26.02.2020).
12. Дейк Т. А ван. Анализ новостей как дискурса. *Коммуникативные стратегии культуры.* Хрестоматия по курсу «Введение в теорию коммуникации». Новосибирск: НГУ, 2003. С. 107- 131.
13. Дейк Т. А. ван. Власть и дискурс: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. Пер. с англ. М.:Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. 344 с.
14. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петрова; пер. с англ. яз. под ред. В. И. Герасимова; вступ. ст. Ю. Н. Ка-раулова, В. В. Петрова. М. : Прогресс, 1989. 310 с.
15. Денисова А. В. Дискурс как ресурс для действий в защиту общественных интересов. URL: http://www.acis.vis.ru/8/1/1\_7/denisova.htm (дата звернення: 02.02.2020).
16. Зернецька О. В. Глобальний розвиток систем масової комунікації і міжнародні відносини. К. : Освіта, 1999. 351 с.
17. Зернецька О. В. Політична комунікація та політичні ефекти новин. *Новини VS. Новини. Виборча кампанія в новинних телепрограмах* [за ред. Н. Костенко і В. Іванова]. К. : ЦВП, 2005. С. 46-63.
18. Калмыков А. А. Интернет-журналистика : [учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 021400 «Журналистика»]. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2005. 383 с.
19. Краснова Т. И. Субъективность – Модальность (материалы активной грамматики). СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2002. 189 с.
20. Крейґ Р. Інтернет-журналістика: робота журналіста і редактора у нових ЗМІ; [пер. з англ. А. Іщенка]. К. : Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2007. 324 с.
21. Кривоносов Ю. В. О семантической природе модальних частиц (к постановке проблемы). *Філологічні науки*. 1998. №5 154 с.
22. Крушельницька К. Г. Советы переводчикам. М. : Высшая школа, 2008. 255 с.
23. Лукина М. М. СМИ в домене Ру: хроника, цифры и типы. *Вестник Московского ун-та. Сер. Журналистика*. 2009. № 6. С. 63-73.
24. Матулевська Т. До питання статусу частки в сучасній лінгвістиці. Лінгвістичні студії: міжн. зб. наук. пр. Вінниця, 2013. Вип. 27. С. 47-50.
25. Мелещенко О. К. Взаємодія ЗМІ: нові форми як відповідь на виклики часу. *Вісник Запорізького державного університету* : [зб. наук. статей]. Філологічні науки. 2012. №3. С. 96-101.
26. Милосердова Є. В. Семантика и прагматика модальности (на материале простого предложения современного немецкого языка). Воронеж: Изд-во Воронежского гос. ун-та,  2001. 196 с.
27. Москаленко А. З. Теорія журналістики : підручник / Київ: Експрес – об'ява, 1998. 334 с.
28. Реформаторский А. А. [Введение в языковедение: Учебник для вузов. 5-е изд. (2004)](https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/filosofija_jazyka/reformatskij_a_a_vvedenie_v_jazykovedenie_uchebnik_dlja_vuzov_5_e_izd_2004/32-1-0-4080). URL : <https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/filosofija_jazyka>

/reformatskij\_a\_a\_vvedenie\_v\_jazykovedenie\_uchebnik\_dlja\_vuzov\_5\_e\_izd\_2004/32-1-0-4080. (дата звернення : 06.06.2020)

1. Роганова З. Є. Перевод с русского языка на немецкий. *Пособие  по теории перевода для институтов и факультетов  иностранных языков*. М. : Высшая школа, 1971. 208 с.
2. Серль Дж.Р. Косвенные речевые акты. *Новое в зарубежной лингвистике.*  Вып. 17 : Теория речевых актов. М. : Прогрес, 1986. С. 195–122.
3. Стернин И.А. Практическая риторикаю М. : Центр «Академия», 2003. – 270 с.
4. Стівенс М. Виробництво новин: телебачення, радіо, Інтернет; [пер. з англ. Н. Єровець]. К. : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2008. 407 с.
5. Сухомлин В. В. Суб’єктивна модальність у сучасному німецькому публіцистичному дискурсі: семантичний і структурний аспекти: автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04/ Київ. нац. лінгв. ун-т. К., 2011. 20 с.
6. Телецька Т. В. Предметна модальність і модальність вірогідності у мові та мовленні (на матеріалі української, російської, французької та німецької мов): автореф. дис… канд. філол. наук: 10.02.15/ Одеський національний ун-т ім. І. І. Мечникова. О., 2005. 22 с.
7. Тріщук О.В. Авторська модальність реферативного тексту. *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика*: зб. наук. пр.. Вип.14. Київ. 2007.
8. Фомичева И. Д. СМИ среди социальных коммуникаций в Интернете. *СМИ в пространстве Интернет*. М. : Ф-т журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова, 2005. С. 96-102.
9. Шелестюк Е. В. Речевое воздействие: ракурсы адресанта и адресата. Челябинск: Энциклопедия, 2008. 151 с.
10. Щербинина Ю. В. Вербальная агрессия. Московский педагогический гос. ун-т. М.: URSS, 2006. 355 с.
11. Abraham W.: Sprecherdeixis und Merkmaldistributionsdifferential deutscher Modalitätselemente. In: *Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation*. 2012. S.72-95.
12. Adler, H. G. Füllworter. *Muttersprache*. 1964. Heft 2. S. 52-55.
13. Braber N., McLelland N. Combining Modal Particles in German and Dutch. *Journal of Germanic Linguistics*. 2010. S. 461-482.
14. Coniglio M. : Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. *Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen.* Berlin: Akademie Verlag. 2011.
15. Cross-Media Ownership Rules. URL : http://www.fabc.org.au/vic/links/

documents/ details.php?art\_id=56 (дата звернення: 11.06.2019).

1. Diewald G. Abtönungspartikel. *Handbuch der deutschen Wortarten*. Berlin&NewYork: de Gruyter. 2007. S.117-142.
2. Dijk T. A. van. News as discourse. L. Erlbaum Associates, 1988. 216 p.
3. Dijk T. A. van. Structures of News in the Press. *Discourse and Communication* / ed. by T. van Dijk. Berlin : De Gruyter, 1985. P. 69-93.
4. Foolen A. Modalpartikeln in Grammatiktheorien. Die Zukunft von Grammatik – Die Grammatik der Zukunft. *Festschrift für Werner Abraham anlässlich seines 80. Geburtstags*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2018. S. 133.
5. Helbig G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig, Berlin, München, Wien, 1990. 239 S.
6. Hindelang Götz. Einführung in die Sprechakttheorie, a.a.O., S.46.
7. Horváth Katalin. Epistemische Modalität im Deutschen und Ungarischen, Budapest. 2009.
8. Thurmair M. Alternative Überlegungen zur Didaktik von Modalpartikeln. In: *DaF*. 2010. S.3-9.

**Список** **словників і довідників**

1. Вайшенберг З. Журналістика та медіа: довідник. К. : Центр Вільної Преси, Академія Української Преси, 2011. 529 с.
2. Великий комплексний словник української мови. Харків : Торсінг Плюс, 2009. 768 с.
3. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д : Феникс, 2010. 563 с.
4. Сучасний тлумачний словник української мови: 65 000 слів [за заг. ред. д-ра філол. наук, проф. В. Дубічинського]. Х.: Школа, 2006. 1008 с.
5. Українська мова. Енциклопедія / редкол.: В. М. Русанівський, О. О. Тараненко, М. П. Зяблюк та ін. Київ : «Українська енциклопедія» ім. М. П. Бажана, 2000. 820 с.
6. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. М. : Большая российская энциклопедия, 1998. 685 с.
7. Duden. Bedeutungswörterbuch. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich : Bibliographisches Institut AG, Mannheim, 2010. Bd. 10. 1151 S.
8. Duden. Die Grammatik. Manncheim / Wien / Zürich : Bibliographisches Institut AG, Mannheim, 2009. Bd. 4. 1343 S.
9. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1997. 299 S.

**ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. faz.de 24.10.2015
2. faz.de, 07.01.2016
3. faz.de, 17.02.2016
4. faz.de, 07.05.2014
5. faz.de, 09.03.2017
6. faz.de, 12.04.2014
7. faz.de, 17.12.2019
8. faz.de, 19.02.2019
9. faz.de, 20.08.2020
10. faz.de, 21.11.2019
11. faz.de, 22.10.2015
12. faz.de, 22.11.2015
13. faz.de, 23.03.2015
14. faz.de, 27.02.2015
15. faz.de, 27.08.2019
16. faz.de, 11.05.2019
17. faz.de, 27.05.2019
18. faz.de, 19.05.2015
19. faz.de, 27.04.2015
20. faz.de, 27.10.2019
21. faz.de, 28.06.2020
22. faz.de, 29.07.2020
23. handelsblatt.de, 06.01.2017
24. handelsblatt.de, 08.04.2019
25. handelsblatt.de, 09.09.2019
26. handelsblatt.de, 17.05.2020
27. handelsblatt.de, 21.02.2020
28. handelsblatt.de, 26.01.2020
29. tagesschau.de, 01.10.2019
30. tagesschau.de, 02.04.2020
31. tagesschau.de, 02.11.2019
32. tagesschau.de,03.08.2019
33. tagesschau.de, 05.08.2019
34. tagesschau.de, 06.02.2019
35. tagesschau.de, 07.02.2019
36. tagesschau.de, 07.12.2019
37. tagesschau.de, 08.04.2019
38. tagesschau.de, 08.07.2019
39. tagesschau.de, 09.03.2019
40. tagesschau.de, 09.08.2019
41. tagesschau.de, 02.12.2019
42. tagesschau.de, 10.02.2019
43. tagesschau.de, 10.10.2019
44. tagesschau.de, 11.02.2019
45. tagesschau.de, 11.04.2019
46. tagesschau.de, 12.06.2019
47. tagesschau.de*,* 12.10.2019
48. tagesschau.de, 13.10.2019
49. tagesschau.de, 15.06.2019
50. tagesschau.de, 16.04.2019
51. tagesschau.de, 16.06.2019
52. tagesschau.de, 18.04.2019
53. tagesschau.de, 18.10.2019
54. tagesschau.de, 19.03.2019
55. taz.de, 03.12.2019
56. taz.de, 04.10.2019
57. taz.de, 05.11.2019

**ДОДАТКИ**

Додаток А

Список: Семантичні групи модальних слів



Додаток Б

Діаграма: частотність вживання семантичних груп модальних слів у текстах німецькомовних новин